

## Helping your child learn

# Guidance for parents of students who use English as an Additional Language (EAL)

### Why read this?

Here you can find practical ideas for you on:

1. Getting involved with school life
2. Helping your child to learn

### 1. Getting involved with school life

Schools in the UK want parents to be actively involved in school life and will help you to get involved if you are not confident in English or have work commitments.

#### Here are some ideas to help:

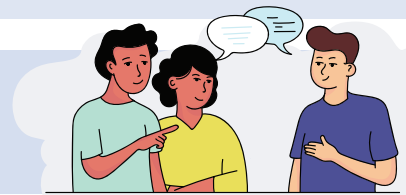
- Tell the school if you find some texts difficult to understand e.g. school letters or the school website



- Tell school staff if they are speaking too fast for you or use words that you don't know. Here are some polite phrases you can use for this:

- *Could you speak more slowly, please?*
- *Could you say that again? I didn't understand.*
- *I'm sorry, but I didn't understand you. Could you please repeat that?*
- *Could you please tell me what \_\_\_\_\_ means?*
- *Could you repeat that word, please? I don't know what it means.*
- *Could you speak louder, please? I cannot hear what you said.*

- Tell the school what will help you understand school communications better e.g. translations of spoken communications



- Tell the school when the best **time**  is to contact you, and the best **contact number** 

- Tell the school if there is another family member who is better in English and can help communicate with the school

- Ask the school for information about the school and your child’s learning. Ask for this information to be translated into your home language. You should ask about:



The school timetable



Your child’s homework



Exams and tests (these are sometimes called ‘assessments’)



Attendance



The curriculum and Key Stages

- Join a parent group with other parents who speak the same language as you. If the school does not have a group, ask them to start one.
- Attend parents’ evenings. If you are worried about your English, you could request a one-to-one meeting with a teacher to talk about your child’s progress. You could also ask the school if an interpreter can be there to help you.

## 2. How to support your child’s learning

Schools in the UK expect children to do homework and parents to help and encourage home learning.

### Here are some ideas on how you can help your child to learn:

- Ask your child’s school for their ‘homework policy’ so you know what the school expects, and you can then help your child with their homework
- To help children with homework:
  - Ask questions and talk about the topics studied in your first language
  - Encourage your child to use a bilingual dictionary to translate words
  - Encourage your child to write down any new words in English and/or their first language to help them remember them
  - Encourage your child to ask their teachers if they do not understand something
- Read with your child at home. You can do this in your first language and talk about the pictures and what is happening in the story. With older children you can listen to them read and ask them to guess words if they don’t know what they mean. These websites have stories in lots of different languages, and they are free: **World Stories** and **Unite for Literacy**.
- Join a class to help you improve your English. Some schools run English classes for parents so ask if this is available. You can also find ESOL classes in your local Further Education College. If you can’t join a class, or want to learn independently, you can find free English practice from the **British Council**.

### The Bell Foundation

Hillscross  
Red Cross Lane  
Cambridge  
CB2 0QU

[www.bell-foundation.org.uk](http://www.bell-foundation.org.uk)

### Copyright

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form (including photocopying or storing it in any medium by electronic means and whether or not transiently or incidentally to some other use of this publication) without the written permission of the copyright owner. Applications for the copyright owner’s written permission to reproduce any part of this publication should be addressed to the publisher.

Copyright © The Bell Educational Trust Limited (operating as The Bell Foundation)

The Bell Educational Trust Limited is a charitable company limited by guarantee number 1048465, established on 5 April 1972, and a charity registered with the Charity Commission number 311585

## مساعدة طفلك على التعلم

# توجيهات لأولياء أمور الطلاب الذين يستخدمون اللغة الإنجليزية كلغة إضافية (EAL)

### ما الفائدة من قراءة ذلك؟

هنا يمكنك التعرف على أفكار عملية بشأن:

1. المشاركة في الحياة المدرسية

2. مساعدة طفلك على التعلم

### 1. المشاركة في الحياة المدرسية

إن المدارس في المملكة المتحدة تريد أولياء الأمور أن يشاركوا بفعالية في الحياة المدرسية وسوف تساعدكم على المشاركة إذا لم تكونوا متقنين للغة الإنجليزية أو لديكم التزامات خاصة بالعمل.



#### إليك بعض الأفكار للمساعدة:

- أخبر المدرسة إذا كنت تجد صعوبة في فهم بعض النصوص، مثلاً الخطابات المدرسية أو الموقع الإلكتروني للمدرسة
- أخبر موظفي المدرسة إذا كانوا يتحدثون بسرعة كبيرة للغاية بالنسبة لك أو يستخدمون كلمات لا تعرفها. إليك بعض العبارات المهذبة التي يمكنك استخدامها لهذا الغرض:
  - *Could you speak more slowly, please?* (هل يمكنك التحدث ببطء أكثر، من فضلك؟)
  - *Could you say that again? I didn't understand.* (هل يمكنك قول ذلك مرة أخرى؟ لم أفهم.)
  - *I'm sorry, but I didn't understand you. Could you please repeat that?* (أنا آسف، ولكنني لم أفهمك. هل يمكنك تكرار ذلك؟)
  - *Could you please tell me what \_\_\_\_\_ means?* (هل يمكنك أن تخبرني ماذا يعني \_\_\_\_\_ من فضلك؟)
  - *Could you repeat that word, please? I don't know what it means.* (هل يمكنك تكرار تلك الكلمة، من فضلك؟ أنا لا أعرف معناها.)
  - *Could you speak louder, please? I cannot hear what you said.* (هل يمكنك التحدث بصوت أعلى، من فضلك؟ لا يمكنني سماع ما قلتها.)



- أخبر المدرسة عما سيساعدك على فهم مراسلات المدرسة بشكل أفضل، مثلاً ترجمة الاتصالات المنطوقة



• أخبر المدرسة عن أفضل وقت للاتصال بك، وافضل رقم للاتصال



• أخبر المدرسة عن أفضل وقت للاتصال بك، وافضل رقم للاتصال

- أخبر المدرسة إن كان هناك فرد آخر في الأسرة مستواه أفضل في اللغة الإنجليزية ويمكنه المساعدة في التواصل مع المدرسة.

- اطلب من المدرسة معلومات عن المدرسة وعن تعلم طفلك. اطلب ترجمة هذه المعلومات إلى لغتك الأصلية. ينبغي أن تسأل عن:

الجدول الدراسي للمدرسة



الواجب المنزلي لطفلك



الامتحانات والاختبارات (تسمى أحياناً "تقييمات")



الحضور والغياب



المقرر والمراحل الأساسية



- ضم أحد أولياء الأمور إلى مجموعة أولياء الأمور الآخرين الذين يتحدثون نفس لغتك. إذا لم تكن المدرسة لديها مجموعة، فاطلب منهم إنشاء واحدة.

- احضر أمسيات أولياء الأمور. إذا ساورك القلق بشأن لغتك الإنجليزية، فبإمكانك طلب اجتماعًا منفردًا مع المعلم للتحدث بشأن تقدم طفلك. يمكنك أيضًا أن تطلب من المدرسة إن كان من الممكن وجود مترجم شفهي لمساعدتك.

## 2. كيفية دعم تعلم طفلك

إن المدارس في المملكة المتحدة تتوقع من الأطفال عمل الواجب المنزلي ومن أولياء الأمور مساعدة وتشجيع التعلم في المنزل. إليك بعض الأفكار عن كيفية التي يمكنكم بها مساعدة طفلكم على التعلم:

- اطلب من مدرسة طفلك "سياسة الواجب المنزلي" لديهم حتى تعرف ما تتوقعه المدرسة، وحينها يمكنك مساعدة طفلك في أداء واجبه المنزلي.

- لمساعدة الأطفال في الواجب المنزلي:

- اطرح أسئلة وتحدث عن المواضيع التي تمت دراستها بلغتك الأولى
- شجع طفلك على استخدام قاموس ثنائي اللغة لترجمة الكلمات
- شجع طفلك على تدوين أية كلمات جديدة باللغة الإنجليزية و/أو لغتهم الأولى لتساعدكم على تذكرها
- شجع طفلك على سؤال معلميه إذا لم يفهم شيء ما

- اقرأ مع طفلك في المنزل. يمكنك القيام بذلك بلغتك الأولى وتحدث عن الصور وعما يحدث في القصص. ومع الأطفال الأكبر سنًا، يمكنك الاستماع لهم وهم يقرأون وأن تطلب منهم تخمين الكلمات إذا لم يعرفوا معناها. هذه المواقع الإلكترونية بها قصص بكثير من اللغات المتنوعة، وهي مجانية: **World Stories** (قصص عالمية) و **Unite for Literacy** (اتحدوا لتعلم القراءة والكتابة).

- التحق بفصل دراسي لمساعدتك على تحسين لغتك الإنجليزية. تعقد بعض المدارس فصولاً دراسية في اللغة الإنجليزية لأولياء الأمور، ولذلك اسأل إن كانت هذه الفصول متوفرة. يمكنك أيضًا العثور على فصول دراسة اللغة الإنجليزية للمتحدثين باللغات الأخرى (ESOL) في كلية التعليم الإضافي المحلية لديك. إذا لم يكن بإمكانك الالتحاق بفصل دراسي، أو تريد التعلم بشكل مستقل، يمكنك العثور على تدريبات مجانية في اللغة الإنجليزية من **المجلس الثقافي البريطاني**.

## حقوق التأليف والنشر

The Bell Foundation  
Hillcross  
Red Cross Lane  
Cambridge  
CB2 0QU

جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز إعادة إنتاج أي جزء من هذا المنشور بأي شكل (بما في ذلك تصويره ضوئيًا أو تخزينه في أي وسائط بالوسائل الإلكترونية سواء كان ذلك بشكل عابر أو عرضي بغرض استخدام ما آخر لهذا المنشور) دون إذن كتابي من مالك حقوق التأليف والنشر. يجب توجيه طلبات الحصول على الإذن الكتابي من مالك حقوق التأليف والنشر لإعادة إنتاج أي جزء من هذا المنشور إلى الناشر. حقوق التأليف والنشر © مؤسسة بيل التعليمية المحدودة (تعمل باسم مؤسسة بيل)

مؤسسة بيل التعليمية المحدودة هي مؤسسة خيرية محدودة بضمان رقم 1048465، ومنشأة بتاريخ 5 إبريل 1972، وجمعية خيرية مسجلة في لجنة الجمعيات الخيرية برقم 311585

## আপনার শিশুকে শিখতে সাহায্য করা

যে শিক্ষার্থীরা অতিরিক্ত ভাষা হিসেবে ইংরেজি (English as an Additional Language, EAL) ব্যবহার করেন তাদের পিতামাতাদের জন্য নির্দেশনা

### এটা কেন পড়বেন?

আপনি এখানে আপনার জন্য নিম্নলিখিত বিষয়ে বাস্তবসম্মত ধারণাগুলি পেতে পারেন:

1. স্কুল জীবনের সঙ্গে যুক্ত হওয়া
2. আপনার শিশুকে শিখতে সাহায্য করা

### 1. স্কুল জীবনের সঙ্গে যুক্ত হওয়া

যুক্তরাজ্যের স্কুলগুলি চায় যে পিতামাতারা স্কুল জীবনে সক্রিয়ভাবে যুক্ত হোন এবং আপনি ইংরেজিতে আত্মবিশ্বাসী না হলে বা আপনার কাজের দায়িত্ব থাকলে আপনাকে যুক্ত হতে সাহায্য করবে।

#### সাহায্য করার জন্য এখানে কিছু ধারণা দেওয়া হল:

- আপনার যদি কিছু পাঠ্য বুঝতে অসুবিধা হয়, যেমন স্কুলের চিঠি বা স্কুলের ওয়েবসাইটে, তাহলে স্কুলকে জানান



- স্কুলের কর্মীরা যদি আপনার পক্ষে খুব দ্রুত কথা বলেন অথবা এমন শব্দ ব্যবহার করেন যা আপনি জানেন না, তাহলে তাদেরকে বলুন। এই জন্য আপনি যে সব নম্র বাক্য ব্যবহার করতে পারেন তার কয়েকটি এখানে দেওয়া হয়েছে:

- *Could you speak more slowly, please?* (আপনি কি অনুগ্রহ করে আরও ধীরে কথা বলতে পারেন?)
- *Could you say that again? I didn't understand.* (আপনি কি এটা আবার বলতে পারেন? আমি বুঝতে পারি নি)
- *I'm sorry, but I didn't understand you. Could you please repeat that?* (আমি দুঃখিত, কিন্তু আমি আপনার কথা বুঝতে পারি নি। আপনি কি দয়া করে এটা আবার বলবেন?)
- *Could you please tell me what \_\_\_\_\_ means?* (আপনি কি আমাকে বলতে পারেন যে এটার \_\_\_\_\_ মানে কী?)
- *Could you repeat that word, please? I don't know what it means.* (আপনি কি এই শব্দটা আবার বলতে পারেন? আমি এটার মানে জানি না।)
- *Could you speak louder, please? I cannot hear what you said.* (আপনি কি অনুগ্রহ করে একটু জোরে কথা বলবেন? আপনি যা বলেছিলেন তা আমি শুনতে পাই নি।)

- আপনাকে স্কুলের যোগাযোগগুলি আরও ভালভাবে বুঝতে কী সাহায্য করবে সেটি স্কুলকে বলুন, যেমন কথ্য যোগাযোগের অনুবাদ



- স্কুলকে বলুন আপনার সঙ্গে যোগাযোগ করার জন্য, কখন সেবা সময় আপনার সঙ্গে যোগাযোগ করার জন্য, এবং আপনার সাথে যোগাযোগের সেবা নম্বর



- যদি পরিবারের অন্য কোনো সদস্যের ইংরেজিতে বেশি দক্ষতা থাকে এবং তিনি স্কুলের সঙ্গে যোগাযোগ করতে সাহায্য করতে পারেন, তাহলে স্কুলকে বলুন

- স্কুল এবং আপনার শিশুর শিক্ষা সম্বন্ধে স্কুলের কাছে তথ্য চান। আপনার বাড়ির ভাষায় এই তথ্য অনুবাদ করিয়ে দিতে বলুন। আপনার নিম্নলিখিত জিনিষের বিষয়ে জিজ্ঞাসা করা উচিত:



স্কুলের সময়তালিকা



আপনার শিশুর হোমওয়ার্ক



পরীক্ষা ও টেস্ট (এগুলিকে কখনও কখনও 'মূল্যায়ন' বলা হয়)



উপস্থিতি



পাঠক্রম ও মূল পর্যায়গুলি

- আপনার মত একই ভাষায় কথা বলেন এমন অন্য পিতামাতাদের সঙ্গে পিতামাতাদের একটি গ্রুপে যোগ দিন। যদি স্কুলের কোনো গ্রুপ না থাকে, তাহলে তাদেরকে একটি গ্রুপ শুরু করতে বলুন।

- পিতামাতাদের সক্ষম উপস্থিত থাকুন। আপনি যদি নিজের ইংরেজির ব্যাপারে উদ্বিগ্ন থাকেন, তাহলে আপনি আপনার শিশুর অগ্রগতি সম্বন্ধে আলোচনা করার জন্য একজন শিক্ষকের সঙ্গে মুখোমুখি সাক্ষাতের জন্য অনুরোধ করতে পারেন। আপনি স্কুলকে জিজ্ঞাসাও করতে পারেন যে আপনাকে সাহায্য করার জন্য একজন অনুবাদক সেখানে থাকতে পারেন কিনা।

## 2. আপনার শিশুর শিক্ষায় কীভাবে সহায়তা করা যায়

যুক্তরাজ্যের স্কুলগুলি আশা করে যে শিশুরা হোমওয়ার্ক করবে এবং পিতামাতারা বাড়িতে শিক্ষালাভে সাহায্য করবেন ও উৎসাহ দেবেন।

আপনি কীভাবে আপনার শিশুকে শিখতে সাহায্য করতে পারেন সেই বিষয়ে এখানে কিছু ধারণা দেওয়া হয়েছে:

- আপনার শিশুর স্কুলের কাছে তাদের 'হোমওয়ার্ক বিষয়ক নীতি' জানতে চান, যাতে স্কুল কী প্রত্যাশা করে তা আপনি জানতে পারেন, এবং তারপরে আপনি আপনার শিশুকে তাদের হোমওয়ার্কে সাহায্য করতে পারেন
- শিশুদের হোমওয়ার্কে সাহায্য করার জন্য:
  - প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করুন এবং পড়ানো বিষয়গুলি সম্বন্ধে আপনার প্রথম ভাষায় আলোচনা করুন
  - শব্দ অনুবাদ করার জন্য আপনার শিশুকে একটি দ্বিভাষিক শব্দকোষ ব্যবহার করতে উৎসাহিত করুন
  - আপনার শিশুকে ইংরেজি ও/বা তার প্রথম ভাষার যে কোনো নতুন শব্দ মনে রাখতে সাহায্য করার জন্য, তাদেরকে সেগুলি লিখে রাখতে উৎসাহিত করুন
  - আপনার শিশু যদি কিছু বুঝতে না পারে, তাহলে তাকে তার শিক্ষকদের জিজ্ঞাসা করতে উৎসাহ দিন
- আপনার শিশুর সঙ্গে বাড়িতে পড়ুন। আপনি আপনার প্রথম ভাষায় এটা করতে পারেন এবং ছবিগুলি সম্বন্ধে এবং গল্পে কী ঘটছে সেই সম্বন্ধে আলোচনা করতে পারেন। বড় বাচ্চাদের ক্ষেত্রে আপনি তাদের পড়া শুনতে পারেন, এবং তারা যদি শব্দগুলির মানে না জানে তাহলে তাদেরকে সেগুলি আন্দাজ করতে বলতে পারেন। এই ওয়েবসাইটগুলিতে ভিন্ন ভিন্ন অনেক ভাষায় গল্প আছে, এবং এগুলি বিনামূল্যে: World Stories (বিশ্বের গল্প) এবং Unite for Literacy (সাক্ষরতার জন্য একত্রিত হোন)।
- আপনার ইংরেজির উন্নতিতে সাহায্য করার জন্য একটি ক্লাসে যোগ দিন। কিছু স্কুল পিতামাতাদের জন্য ইংরেজি ক্লাস চালায়, তাই জিজ্ঞাসা করুন যে এটি উপলব্ধ আছে কিনা। আপনি আপনার স্থানীয় পরবর্তী শিক্ষার কলেজেও (Further Education College) ESOL ক্লাস খুঁজে পেতে পারেন। আপনি যদি একটি ক্লাসে যোগ দিতে না পারেন, অথবা স্বাধীনভাবে শিখতে চান, সেই ক্ষেত্রে আপনি ব্রিটিশ কাউন্সিলের (British Council) কাছ থেকে বিনামূল্যে ইংরেজি অনুশীলন পেতে পারেন।

The Bell Foundation  
Hillscross  
Red Cross Lane  
Cambridge  
CB2 0QU

[www.bell-foundation.org.uk](http://www.bell-foundation.org.uk)

### স্বত্বাধিকার

সর্বস্বত্ব সংরক্ষিত। স্বত্বাধিকারীর লিখিত অনুমতি ব্যতীত এই প্রকাশনার কোনো অংশ কোনো রূপে ফটোকপি করা বা বৈদ্যুতিন উপায়ে কোনো মাধ্যমে তা সংরক্ষণ করা সহ, তা সেটা অস্থায়ীভাবে বা দৈর্ঘ্যকালে এই প্রকাশনার অন্য কোনো ব্যবহারের জন্য হোক বা না হোক। এই প্রকাশনার কোনো অংশ পুনঃপ্রস্তুত করার জন্য স্বত্বাধিকারীর লিখিত অনুমতির জন্য আবেদনগুলি প্রকাশককে সম্বোধন করে করা উচিত।

স্বত্বাধিকার © The Bell Educational Trust Limited (The Bell Foundation হিসেবে কার্যরত)

The Bell Educational Trust Limited 5 এপ্রিল 1972 এ প্রতিষ্ঠিত, গ্যারান্টি নম্বর 1048465 দ্বারা সীমিত একটি দাতব্য কোম্পানি, এবং চ্যারিটি কমিশন (Charity Commission) নম্বর 311585 দ্বারা নিবন্ধিত একটি দাতব্য প্রতিষ্ঠান

## Помощ на детето Ви да учи

### Ръководство за родители на ученици, които използват английски като допълнителен език

#### Защо да чета това?



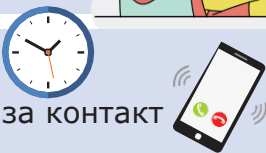
Тук можете да намерите практични за Вас идеи относно:

1. Включване в училищния живот
2. Помощ на детето Ви да учи

#### 1. Включване в училищния живот

Училищата във Великобритания искат родителите да участват активно в училищния живот и ще Ви помогнат да се включите в него, ако не сте уверени в английския или имате работни ангажименти.

##### Ето някои идеи, които да Ви помогнат:

- Уведомете училището, ако намирате някои текстове трудни за разбиране, напр. училищни писма или училищния уебсайт 
- Кажете на училищния служител, ако говори твърде бързо за Вас или използва думи, които не знаете. Ето някои учтиви фрази, които можете да използвате за това:
  - *Could you speak more slowly, please?* (Бихте ли могли да говорите по-бавно, моля?)
  - *Could you say that again? I didn't understand.* (Бихте ли казали това отново? Не разбрах.)
  - *I'm sorry, but I didn't understand you. Could you please repeat that?* (Съжалявам, но не Ви разбрах. Може ли да повторите това?)
  - *Could you please tell me what \_\_\_\_\_ means?* (Бихте ли ми казали какво \_\_\_\_\_ означава?)
  - *Could you repeat that word, please? I don't know what it means.* (Бихте ли могли да повторите тази дума, моля? Не знам какво означава.)
  - *Could you speak louder, please? I cannot hear what you said.* (Бихте ли могли да говорите по-силно, моля? Не мога да чуя какво казахте.)
- Уведомете училището какво ще Ви помогне да разбирате по-добре училищната комуникация, напр. преводи на разговорната комуникация 
- Уведомете училището кога е най-подходящото **време** да се свързват с Вас и кой е най-подходящият **номер за контакт** 
- Уведомете училището, ако има друг член на семейството, чийто английски е по-добър и може да помогне с общуването с училището



- Помолете училището за информация относно училището и обучението на Вашето дете. Поискайте тази информация да бъде преведена на Вашия роден език. Трябва да попитате за:



Учебното разписание



Домашната работа на Вашето дете



Изпити и тестове (понякога се наричат „оценки“)



Посещаемост



Учебната програма и ключовите етапи

- Присъединете се към родителска група с други родители, които говорят на същия език като Вас. Ако училището няма група, помолете да се организира такава.
- Посещавайте вечерите на родителите. Ако се притеснявате за английския си език, можете да поискате среща с учител „на четири очи“, за да поговорите за напредъка на детето си. Можете също така да попитате училището дали може да Ви бъде осигурен преводач, който да Ви помага.

## 2. Как да подкрепите обучението на детето си

Училищата във Великобритания очакват децата да изпълняват домашни задачи, а родителите да помагат и насърчават ученето вкъщи.

### Ето няколко идеи как можете да помогнете на детето си да учи:

- Попитайте училището на детето си относно „правилата за домашна работа“, за да знаете какви са очакванията и да можете да помагате на детето си с домашните
- За да помагате на децата с домашните:
  - Задавайте въпроси и говорете по изучаваните теми на родния си език
  - Насърчавайте детето да използва двуезичен речник за превод на думи
  - Насърчавайте детето да записва всички нови думи на английски и/или на родния си език, за да ги запомни
  - Насърчавайте детето да пита учителите, ако не разбира нещо
- Четете с детето си у дома. Може да правите това на родния си език и да говорите за снимките и какво се случва в приказката. При по-големи деца може да ги слушате да четат и да ги помолите да отгатват думи, ако не знаят какво означават. Тези уебсайтове съдържат приказки на много различни езици и са безплатни: **World Stories** и **Unite for Literacy**.
- Започнете курс, който да Ви помогне да подобрите английския си. Някои училища провеждат курсове по английски за родители, така че попитайте дали се предлагат такива. Можете също да намерите курсове по английски за хора, за които английският език не е роден, в местния колеж за допълнително образование. Ако не можете да започнете курс или искате да учите самостоятелно, можете да намерите безплатни уроци по английски от **Британския съвет**.

### The Bell Foundation

Hillscross  
Red Cross  
Lane  
Cambridge  
CB2 0QU

[www.bell-foundation.org.uk](http://www.bell-foundation.org.uk)

### Авторски права

Всички права запазени. Някоя част от тази публикация не може да бъде възпроизведена под каквато и да е форма (включително преснемане или съхраняване на електронен носител, както и всякаква друга временна или случайна употреба) без писменото разрешение на собственика на авторските права. Заявленията за искане на писмено разрешение от собственика на авторските права относно възпроизвеждането на някоя част от тази публикация трябва да бъдат адресирани до издателя.

Copyright © Bell Educational Trust Limited (действащо като The Bell Foundation)

The Bell Educational Trust Limited е благотворително дружество с ограничена отговорност, гаранционен номер 1048465, създадено на 5 април 1972 г., и благотворителна организация, регистрирана с номер на Комисията за благотворителност 311585



## 帮助孩子学习

# 英语为非母语 (EAL) 的学生家长指南

### 为什么要阅读本文?

本文可帮助您获得以下实用建议:

1. 参与学校生活
2. 帮助孩子学习

## 1. 参与学校生活

英国的学校希望父母积极参与学校生活, 如果您对自己的英语水平不自信或因工作忙而无法参与, 我们将为您提供帮助。

### 以下是一些建议:

- 告诉学校您是否觉得有些书面内容难以理解, 比如, 学校信函或学校网站上的文字



- 告诉学校工作人员, 他们说话是否太快或使用了您不认识的单词。以下是您可以用于此目的的一些礼貌用语:
  - *Could you speak more slowly, please?* (您说得慢点好吗?)
  - *Could you say that again?* (您能再说一遍吗?) *I didn't understand.* (我刚才没听懂。)
  - *I'm sorry, but I didn't understand you.* (不好意思, 我没听懂。)*Could you please repeat that?* (您能再重复一边吗?)
  - *Could you please tell me what \_\_\_\_\_ means?* (您能解释一下 \_\_\_\_\_ 是什么意思吗?)
  - *Could you repeat that word, please?* (您能再重复一遍这个单词吗?) *I don't know what it means.* (我不知道这是什么意思。)
  - *Could you speak louder, please?* (您能再大声一点吗?) *I cannot hear what you said.* (我听不到刚才您说得内容。)

- 告诉学校在哪些方面可以更好地帮助您理解沟通, 例如, 口语沟通的翻译



- 告诉学校, 联系您最方便的时间  将与您联系, 以及最方便的联系号码 

- 告诉学校是否还有其他家庭成员的英语水平较高, 并且可以帮助与学校进行沟通

- 要求学校提供有关学校和您孩子学习方面的信息。要求将这些信息翻译成您家庭使用的语言。您应了解以下信息：



学校作息时间表



您孩子的家庭作业



考试和测验（有时又叫做‘测评’）



出勤



课程和关键阶段

- 加入相同语言的家长群。如果学校没有这种家长群，可要求成立一个。
- 参加家长夜访。如果您担心您的英语水平，您可以要求与老师进行单独交流，以讨论您孩子的学习情况。您还可以询问学校是否能够安排翻译。

## 2. 如何帮助孩子学习

英国的学校期望孩子们完成家庭作业，而且家长需要帮助和鼓励在家中学习。

### 以下是有关您如何帮助孩子学习的一些建议：

- 向学校了解其‘家庭作业政策’，以便掌握学校的期望，从而帮助孩子完成家庭作业
- 通过以下方式帮助孩子们完成家庭作业：
  - 用您的母语提问并讨论所学的课程内容
  - 鼓励孩子使用双语词典翻译单词
  - 鼓励孩子用英语和/或母语书写任何新单词，以帮助孩子们记忆
  - 鼓励孩子向老师讨教不懂的内容
- 在家里与孩子一起阅读。您可以用母语讨论图画内容并讲述故事。对于稍大一些的孩子们，您可以听他们朗读，如果有不认识的单词，可让他们猜词义。这些网站有大量多种语言的故事，而且是免费的：[World Stories](#)（世界故事）和 [Unite for Literacy](#)（一起学知识）。
- 参加培训班以帮助您提高英语水平。有些学校为家长开设英语班，可以了解一下您孩子所在学校是否开设。您还可以查找您当地 Further Education College（继续教育学院）的 ESOL（英语非母语）课程。如果您无法参加培训班或者想自学，您可查找 [British Council](#)（英国文化委员会）提供的免费英语练习。

The Bell Foundation（贝尔基金会）  
Hillscross  
Red Cross Lane  
Cambridge  
CB2 0QU

[www.bell-foundation.org.uk](http://www.bell-foundation.org.uk)

### 版权所有

保留所有权利。未经版权所有者的书面许可，不得以任何形式复制本出版物的任何部分（包括本出版物的影印或以电子方式将其存储在任何介质中，且无论是否短暂或意外地用于其他用途）。若想获得复制本出版物任何部分的版权所有者书面许可，请向出版者提出申请。

版权所有 © The Bell Educational Trust Limited（贝尔教育信托有限公司）（以贝尔基金会名义运营）

贝尔教育信托有限公司是一家慈善公司，担保号为 1048465，成立于 1972 年 4 月 5 日，是一家在慈善事务委员会注册的慈善机构，编号为 311585

## 幫助您的孩子學習

## 將英語作為附加語言 (EAL) 的學生家長的指南

### 為何要閱讀該指南？



在此處，您可以找到有關以下各方面的實用想法：

1. 參與學校生活
2. 幫助您的孩子學習

### 1. 參與學校生活

英國的學校希望家長積極參與學校生活，如果您對英語沒有信心或有工作承諾，他們會幫助您參與其中。

#### 以下是一些有幫助的想法：

- 如果您發現一些文本很難理解，請告訴學校，如學校信件或學校網站
- 如果學校工作人員與您講話語速過快或使用了您不知道的單詞，請告訴他們。以下是一些針對這種情況可以使用的禮貌用語：
  - 請您說慢一點好嗎？
  - 您能再說一遍嗎？我沒聽懂。
  - 抱歉，我沒聽懂。您能重說一遍嗎？
  - 您能告訴我 \_\_\_\_\_ 是什麼意思嗎？
  - 請您重覆那個單詞好嗎？我不知道它是什麼意思。
  - 請您大聲一點好嗎？我聽不到您說的話。
- 告訴學校什麼能幫助您更好地理解學校交流，例如口語交流的翻譯
- 告訴學校何時是聯絡您的最佳時間 ，以及最佳聯絡電話 
- 告訴學校是否有另一位英語較好的家庭成員可以幫助與學校溝通



- 向學校詢問有關學校和孩子學習情況的資訊。請求將這些資訊翻譯成您的母語。您應該詢問：



學校時間表



孩子的家庭作業



考試和測試（有時稱為「評估」）



考勤情況



課程設置與關鍵階段

- 與其他和您講一樣語言的家長一起加入家長群。如果學校沒有此類群組，可以讓他們創立一個群組。
- 參加家長晚會。如果您擔心自己的英語水準，可以要求與老師一對一地討論孩子的進步情況。您也可以詢問學校是否提供口譯員幫助。

## 2. 如何支援孩子學習

英國的學校希望孩子做家庭作業，並由家長幫助和鼓勵家庭學習。

以下是一些可以幫助您的孩子學習的想法：

- 向孩子的學校詢問他們的「家庭作業策略」，這樣您便知道學校期望什麼，然後您就可以幫助孩子完成家庭作業
- 要幫助孩子完成家庭作業：
  - 用您的母語提問並談論所學的主題
  - 鼓勵孩子使用雙語詞典翻譯單詞
  - 鼓勵孩子用英語和/或他們的母語寫下生詞，以幫助他們記住它們
  - 鼓勵孩子在有不明白的問題時詢問他們的老師
- 在家和孩子一起閱讀。您可以母語來做這件事，並談論圖片和故事情節。對於年齡較大的孩子，您可以聽他們讀，如果他們不知道單詞的意思，可以讓他們猜猜。以下網站上有許多不同語言的故事，而且是免費的：[World Stories](#) 和 [Unite for Literacy](#)。
- 參加課程來幫助您提高英語水準。一些學校會為家長開設英語課，可以問問是否有此類課程。您也可以在當地的繼續教育學院找到 ESOL 課程。如果您無法參加課程，或者想獨立學習，則可以在[英國文化協會](#)找到免費的英語練習課。

### 版權

版權所有。未經版權所有者的書面許可，不得以任何形式（包括影印或透過電子方式將其存儲在任何媒體中，無論是否為臨時或附帶用於本出版品的其他用途）轉載本出版品的任何部分。應將版權所有者書面許可轉載本出版品任何部分的申請提交給出版商。

版權所有 © The Bell Educational Trust Limited（經營方為 The Bell Foundation）

The Bell Educational Trust Limited 是一家成立於 1972 年 4 月 5 日的慈善有限公司，擔保號為 1048465，以及為一家在慈善委員會註冊的慈善機構，註冊號為 311585

## کمک به آموزش طفل تان

### رهنمود برای والدین شاگردانی که انگلیسی را به عنوان زبان اضافی می آموزند (EAL) English as an Additional Language

#### چرا این رهنمود را بخوانیم؟

اینجا شما می توانید مفکوره های عملی را در مورد مسائل ذیل دریابید:

1. سهم گرفتن در زندگی مکتب
2. کمک به آموزش طفل تان

#### 1 سهم گرفتن در زندگی مکتب

مکتب در انگلستان از والدین می خواهند تا در زندگی مکتب فعالانه سهم گرفته و در صورتیکه به زبان انگلیسی مسلط نباشید یا الزامات وظیفوی داشته باشید، در سهم گرفتن تان کمک خواهند کرد



#### چند مفکوره برای کمک وجود دارند:

- اگر در فهمیدن بعضی متون مانند نامه های مکتب یا وبسایت مکتب مشکل دارید، به مکتب بگویید
- اگر کارمندان مکتب خیلی سریع صحبت می کنند یا از کلمات استفاده می کنند که شما نمی دانید، به آنها بگویید. در ذیل، بعضی از عبارات مؤدبانه اند که می توانید برای گفتن این موضوع استفاده کنید
  - آیا می توانید آهسته تر صحبت کنید، لطفاً؟
  - آیا می توانید آنرا دوباره بگویید؟ نفهمیدم.
  - معذرت می خواهم، اما حرف تان را نفهمیدم. آیا می توانید آنرا دوباره تکرار کنید؟
  - لطفاً آیا می توانید بگویید که منظور تان از \_\_\_\_\_ چیست؟
  - آیا می توانید آن کلمه را تکرار کنید، لطفاً؟ نمیدانم منظور آن چیست.
  - آیا می توانید بلندتر صحبت کنید، لطفاً؟ آنچه که می گوئید را نمی بشنوم.



- به مکتب بگویید که چه روشی در فهمیدن بهتر گفت و شنود مکتب کمک می کند مثلاً ترجمه گفت و شنودهای شفاهی


و میسرترین شماره تماس را به مکتب بگویید تا با شما تماس گیرند





بهترین زمان تماس

- اگر عضو دیگر فامیل داشته باشید که انگلیسی اش بهتر باشد و بتواند در گفتگو با مکتب کمک کند، به مکتب اطلاع بدهید


- برای اخذ معلومات در مکتب و آموزش طفل تان از مکتب تان بپرسید. ترجمه این معلومات به زبان اصلی تان را بخواهید. شما باید موارد ذیل را بخواهید:

تقسیم اوقات مکتب 

کارخانگی طفل تان 

امتحانات و آزمون ها (بعضی اوقات به این ها "ارزیابی" نیز می گویند) 

حاضری 

نصاب آموزشی و مراحل کلیدی 

- با گروه والدین با والدین های دیگر که به عین زبان شما صحبت می کنند، بپیوندید. در صورتیکه مکتب این گروه را نداشته باشد، از آنان بخواهید تا آن را بسازند.

- به مجالس شامگاهی والدین حاضر شوید. اگر در مورد انگلیسی تان نگران هستید، می توانید به هدف صحبت در مورد پیشرفت طفل تان خواستار جلسه یک به یک با معلم شوید. در صورت موجودیت، می توانید برای کمک از مکتب ترجمان بخواهید.

## 2. چگونه به آموزش طفل تان کمک باید کرد

انتظار مکتب در انگلستان از اطفال اینست تا کارخانگی های شان را انجام داده و از والدین می خواهد تا آنان را در آموزش خانگی شان تشویق کند.

در مورد اینکه چگونه می توانید به آموزش طفل تان کمک کنید، چند مفکوره وجود دارد:

- از مکتب طفل تان "قواعد کارخانگی" شاگردان را بخواهید، این گونه می توانید انتظارات مکتب را دانسته و سپس در کارخانگی ها به طفل تان کمک کنید

• برای کمک در کارخانگی طفل تان:

- به زبان اصلی تان سوال پرسیده و در مورد موضوعات خوانده شده صحبت کنید
- برای ترجمه کلمات طفل تان را تشویق کنید تا از فرهنگ لغت دو زبانه استفاده کند
- طفل تان را تشویق کنید تا کلمات جدید را به زبان انگلیسی و/یا زبان اصلی بنویسد تا در به یادآوری آن ها کمک شود
- طفل تان را تشویق کنید تا در صورت ندانستن چیزی از معلم شان بپرسند

- در خانه با طفل تان بخوانید. شما می توانید این کار را به زبان اصلی تان انجام داده و در مورد عکس ها و آنچه که در داستان اتفاق می افتد، صحبت کنید. با اطفال بزرگتر شما می توانید به آنها گوش داده و بخوانید و در صورتیکه معنای کلمات را ندانند از آنها بخواهید حدس بزنند. این وبسایت ها دارای داستان های زیاد به زبان های مختلف می باشند و رایگان اند: (World Stories and Unite for Literacy) داستان های دنیا و متحد برای سوادآموزی.

- برای کمک به بهتر شدن انگلیسی تان به یک صنف بپیوندید. بعضی مکتب صنوف انگلیسی برای والدین دارند، بنا بر این در مورد موجودیت آن بپرسید. شما همچنان می توانید صنوف ESOL را در کالج آموزش اضافی (Further Education College) محلی تان دریابید. در صورت نیافتن صنف، یا اگر می خواهید بصورت مستقل بیاموزید می توانید از شورای فرهنگی بریتانیا (British Council) تمرین رایگان انگلیسی را دریابید.

The Bell Foundation) بنیاد بیل

Hillscross

Red Cross Lane Cambridge

CB2 0QU

www.bell-foundation.org.uk

حق نسخه برداری

تمام حقوق محفوظ است. هیچ بخشی از این نشریه را نمی توان بدون اجازه مالک حق نسخه برداری به هیچ نوع (از جمله فوتوکپی یا ذخیره سازی به هر شیوه توسط ابزار الکترونیکی بصورت مؤقت یا بصورت ضمنی به هدف های دیگر استفاده از این نشریه (تکثیر نمود. درخواست های اجازه از مالک حق نسخه برداری جهت تکثیر هر گونه بخش این نشریه باید به ناشر راجع شوند

(فعالیت می کند The Bell Foundation که به عنوان بنیاد بیل) (The Bell Educational Trust Limite) حق نسخه برداری ©موسسه اماتی آموزشی بیل

موسسه اماتی آموزشی بیل یک مؤسسه خیریه است که تحت سهام شماره 1048465 تضمین شده که به تاریخ 5 اپریل 1972 تأسیس گردیده و به عنوان مؤسسه خیریه تحت شماره 311585 در کمیسیون نهادهای خیریه ثبت شده است

## તમારા બાળકને શીખવામાં મદદ કરે છે

## વધારાની ભાષા (EAL) તરીકે અંગ્રેજી વાપરતા વિદ્યાર્થીઓનાં માતાપિતા માટે માર્ગદર્શન

### આ કેમ વાંચવું?

અહીં તમે તમારા માટે પ્રેક્ટિકલ વિચારો શોધી શકો છો:

1. શાળા જીવન સાથે સંકળાયેલા
2. તમારા બાળકને શીખવામાં મદદ કરે



### 1. શાળા જીવન સાથે સંકળાયેલા

યુકેની શાળાઓ ઇચ્છે છે કે માતાપિતા શાળાના જીવનમાં સક્રિયપણે સામેલ થાય અને જો તમને અંગ્રેજી પર આત્મવિશ્વાસ ન હોય અથવા કામની પ્રતિબદ્ધતાઓ હોય તો તમને તેમાં સામેલ થવામાં તે મદદ કરશે.

#### સહાય કરવા માટે અહીં કેટલાક વિચારો:

- જો તમને કેટલાક લખાણ જેમ કે શાળાના પત્રો અથવા શાળાની વેબસાઇટ સમજવામાં મુશ્કેલી લાગે, તો શાળાને કહો.
- જો શાળાના સ્ટાફ તમારાથી ખૂબ ઝડપથી બોલી રહ્યા હોય અથવા એવા શબ્દો વાપરે જે તમે જાણતા નથી તો તેમને કહો. અહીં કેટલાક નમૂના વાક્યાંશો છે જે તમે આના માટે વાપરી શકો:
  - *Could you speak more slowly, please?* (મહેરબાની કરીને, શું તમે વધુ ધીરેથી બોલી શકશો?)
  - *Could you say that again? I didn't understand.* (શું તમે તે ફરીથી કહી શકો? મને સમજાયું નહીં.)
  - *I'm sorry, but I didn't understand you. Could you please repeat that?* (માફ કરશો, પણ હું તમને સમજી શક્યો નહીં. શું તમે તે ફરીથી બોલી શકો?)
  - *Could you please tell me what \_\_\_\_\_ means?* (કૃપા કરી, શું તમે મને \_\_\_\_\_ અર્થ સમજાવી શકો?)
  - *Could you repeat that word, please? I don't know what it means.* (કૃપા કરીને, શું તમે તે શબ્દ ફરીથી બોલી શકો? તેનો અર્થ શું છે તે મને ખબર નથી.)
  - *Could you speak louder, please? I cannot hear what you said.* (મહેરબાની કરીને, શું તમે મોટેથી બોલી શકશો? તમે જે કહ્યું તે હું સાંભળી શકતો નથી.)

- તમને શાળાની વાતચીત વધુ સારી રીતે સમજવામાં શું મદદ કરશે તે શાળાને કહો દા.ત. બોલાયેલ વાતચીતનું ભાષાંતર

- શાળાને કહો, ક્યારે શ્રેષ્ઠ સમય છે  તમારો સંપર્ક કરવા માટે, અને શ્રેષ્ઠ સંપર્ક નંબર 
- જો પરિવારમાં કોઈ અન્ય સભ્ય હોય જેની અંગ્રેજી વધુ સારી હોય અને તે શાળા સાથે વાતચીત કરવામાં મદદ કરી શકે તો શાળાને જણાવો



- શાળા અને તમારા બાળકના શિક્ષણ વિશે માહિતી માટે શાળાને પૂછો. આ માહિતી તમારી ઘરેલુ ભાષામાં ભાષાંતર કરવા માટે પૂછો. તમારે આ બાબતે પૂછવું જોઈએ:



શાળાનું સમયપત્રક



તમારા બાળકનું હોમવર્ક



પરીક્ષાઓ અને ટેસ્ટો (આને કેટલીકવાર 'અસેસમેન્ટ' કહેવામાં આવે છે) હાજરી



Attendance



અભ્યાસક્રમ અને મુખ્ય તબક્કાઓ

- તમારા જેવી જ ભાષા બોલતા અન્ય માતાપિતા સાથેના માતાપિતા સમૂહમાં જોડાઓ. જો શાળામાં સમૂહ ના હોય, તો તેમને એક શરૂ કરવાનું કહો.

- પેરેન્ટસ ઈવનિંગમાં હાજર રહો. જો તમને તમારી અંગ્રેજી વિશે ચિંતા હોય, તો તમે તમારા બાળકની પ્રગતિ વિશે વાત કરવા શિક્ષક સાથે રુબરુ મીટિંગની વિનંતી કરી શકો છો. તમે શાળાને તમારી સહાય માટે જો કોઈ દુભાષિયા હોઈ શકે તો તે પણ પૂછી શકો .

## 2. તમારા બાળકના શિક્ષણને કેવી રીતે સહાય કરવી

યુકેની શાળાઓ બાળકોને હોમવર્ક કરવાની અને માતાપિતાને હોમ લર્નિંગ માટે મદદ અને પ્રોત્સાહિત કરે તે અપેક્ષા રાખે છે.

**તમે તમારા બાળકને શીખવામાં કેવી રીતે મદદ કરી શકો તે માટેના કેટલાક વિચારો અહીં છે:**

- તમારા બાળકની શાળાને તેમની 'હોમવર્ક પોલિસી' માટે પૂછો જેથી તમને ખબર પડે કે શાળા શું અપેક્ષા રાખે છે, અને પછી તમે તમારા બાળકને તેમના હોમવર્કમાં મદદ કરી શકો

- હોમવર્ક સાથે બાળકોને સહાય કરવા:

- તમારી પ્રથમ ભાષામાં અભ્યાસ કરેલા વિષયો વિશે પ્રશ્નો પૂછો અને વાત કરો
- તમારા બાળકને શબ્દોના ભાષાંતર માટે દ્વિભાષી શબ્દકોશ વાપરવા પ્રોત્સાહિત કરો
- તમારા બાળકને યાદ કરવામાં મદદ કરવા અંગ્રેજી અને / અથવા તેમની પ્રથમ ભાષામાં કોઈપણ નવા શબ્દો લખવા માટે પ્રોત્સાહિત કરો
- જો તમારા બાળક કંઈક સમજી શકતા નથી તો તેમને તેમના શિક્ષકોને પૂછવા માટે પ્રોત્સાહિત કરો

- ઘરે તમારા બાળક સાથે વાંચો. આ તમે તમારી પ્રથમ ભાષામાં કરી શકો અને ચિત્રો વિશે અને વાર્તામાં શું થઈ રહ્યું છે તે વિશે વાત કરી શકો. મોટા બાળકો પાસે તમે તેમનું વાંચવાનું સાંભળી શકો અને જો તેઓ તેનો અર્થ શું છે તે જાણતા ના હોય તો શબ્દોનો અનુમાન લગાવવા માટે કહી શકો. આ વેબસાઇટોમાં ઢગલાબંધ વાર્તાઓ છે જે વિવિધ ભાષાઓમાં છે અને તે મફત છે: વિશ્વ વાર્તાઓ અને સાક્ષરતા માટે એક થવું.

- તમારા અંગ્રેજી સુધારવામાં સહાય માટે ક્લાસમાં જોડાઓ. કેટલીક શાળાઓ માતાપિતા માટે અંગ્રેજી ક્લાસિસ યલાવે છે તેથી જો આ ઉપલબ્ધ હોય તો તેમને પૂછો. તમે તમારી સ્થાનિક ફરદર એજ્યુકેશન કોલેજમાં ESOL ક્લાસિસ પણ મેળવી શકો છો. જો તમે કોઈ ક્લાસમાં જોડાઈ ના શકો, અથવા સ્વતંત્ર રીતે શીખવા માંગતા હોવ તો, તમે બ્રિટિશ કાઉન્સિલમાંથી મફતમાં અંગ્રેજી અભ્યાસ શોધી શકો.

ધ બેલ ફાઉન્ડેશન

હિલ્સકોસ

રેડ કોસ લેન

કેમ્બ્રિજ

CB2 0QU

[www.bell-foundation.org.uk](http://www.bell-foundation.org.uk)

કોપિરાઇટ

સર્વહક સ્વાધીન આ પ્રકાશનના કોઈપણ ભાગને કોપિરાઇટ માલિકની લેખિત પરવાનગી વિના, કોઈપણ સ્વરૂપમાં (ઇલેક્ટ્રોનિક માધ્યમથી ફોટોકોપી અથવા કોઈપણ માધ્યમમાં સંગ્રહિત કરવા અને આ પ્રકાશનના ક્ષણિક રૂપે અથવા આકસ્મિક રીતે આ પ્રકાશનના કેટલાક અન્ય ઉપયોગ માટે સંગ્રહિત કરવા સહિત) પુનઃપ્રકાશિત થઈ શકશે નહીં. કોપિરાઇટ માલિકની આ પ્રકાશનના કોઈપણ ભાગને પુનઃપ્રકાશિત કરવાની લેખિત પરવાનગી અરજીઓ પ્રકાશકને સંબોધિત કરવી જોઈએ.

કોપિરાઇટ © ધી બેલ એજ્યુકેશનલ ટ્રસ્ટ લિમિટેડ (બેલ ફાઉન્ડેશન તરીકે કાર્યરત)

બેલ એજ્યુકેશનલ ટ્રસ્ટ લિમિટેડ એક ચેરીટેબલ કંપની છે જે ગેરન્ટી નંબર 1048465 થી મર્યાદિત છે, જે 5 એપ્રિલ 1972 ના રોજ સ્થાપિત થઈ હતી, અને ચેરિટી કમિશન નંબર 311585 સાથે એક ચેરિટી તરીકે નોંધાયેલ છે

## Come aiutare i vostri figli ad apprendere

### Consigli per i genitori di allievi che usano l'inglese come lingua aggiuntiva (EAL - 'English as Additional Language')

#### Perché è utile leggerli?

Qui potrete trovare idee pratiche per:

1. promuovere un vostro maggior coinvolgimento nella vita scolastica
2. aiutare i vostri figli ad apprendere

#### 1. Promuovere un vostro maggior coinvolgimento nella vita scolastica

Le scuole nel Regno Unito desiderano che i genitori siano attivamente coinvolti nella vita scolastica e vi aiuteranno in questo senso se pensate che la vostra conoscenza limitata dell'inglese o i vostri impegni di lavoro non ve lo consentano.

##### Ecco alcune idee per aiutarvi:

- Dite alla scuola se alcuni testi sono troppo difficili per voi, ad esempio la corrispondenza che vi invia la scuola o il suo sito Web



- Dite al personale della scuola se parla troppo velocemente per voi o se usa parole che non conoscete. Ecco alcune frasi di cortesia che potete usare in queste situazioni:
  - *Can you speak more slowly, please? (Può parlare più lentamente, per favore?)*
  - *Could you say that again? I didn't understand. (Può ripetere? Non ho capito.)*
  - *I'm sorry, but I didn't understand you. Could you please repeat that? (Mi spiace, ma non ho capito cosa ha detto. Può ripeterlo, per favore?)*
  - *Could you please tell me what \_\_\_\_\_ means? (Può dirmi cosa \_\_\_\_\_ significa, per favore?)*
  - *Could you repeat that word, please? I don't know what it means. (Può ripetere quella parola, per favore? Non so cosa significa.)*
  - *Could you speak louder, please? I cannot hear what you said. (Potrebbe parlare a voce più alta, per favore? Non ho sentito cosa ha detto.)*

- Dite alla scuola cosa vi aiuterebbe a comprendere meglio le sue comunicazioni, ad esempio una traduzione delle comunicazioni orali



- Dite alla scuola qual è l'**orario** migliore per contattarvi, e il miglior **numero di telefono**



- Informate la scuola se un altro membro della famiglia parla più fluentemente l'inglese di voi ed è in grado di comunicare con la scuola

- Chiedete alla scuola informazioni sulla scuola stessa e sull'apprendimento dei vostri figli. Chiedete che le informazioni vengano tradotte nella vostra lingua madre. Dovreste chiedere informazioni riguardanti:



L'orario scolastico



I compiti dei vostri figli



Esami e compiti in classe (a volte vengono chiamati 'valutazioni' (assessments))



Frequenza



Il programma scolastico e gli stadi accademici chiave (Key Stages)

- Aderite a un gruppo di genitori che parlano la vostra stessa lingua. Se la scuola non ha tale gruppo, chiedetele di formarne uno.

- Partecipate agli incontri con gli insegnanti. Se siete preoccupati per il vostro livello di conoscenza dell'inglese, potete chiedere un incontro di persona con un insegnante per parlare del progresso dei vostri figli. Potete anche chiedere alla scuola se all'incontro può partecipare anche un interprete per aiutarvi.

## 2. Come sostenere l'apprendimento dei vostri figli

Le scuole nel Regno Unito si aspettano che gli allievi facciano i compiti e che i genitori li aiutino e incoraggino l'apprendimento a casa.

### Ecco alcune idee per aiutare i vostri figli ad apprendere:

- Chiedete alla scuola che frequentano i vostri figli informazioni sulla loro politica sui compiti a casa ('homework policy') in modo che sappiate cosa si aspetta dai vostri figli e come potete aiutarli nell'esecuzione dei compiti
- Per aiutare i vostri figli con i compiti:
  - Fate domande e parlate degli argomenti studiati usando la vostra prima lingua
  - Incoraggiate i vostri figli a usare un dizionario bilingue per tradurre le parole
  - Incoraggiate i vostri figli a trascrivere le nuove parole apprese in inglese e/o nella loro prima lingua per aiutarli a ricordarle
  - Incoraggiate i vostri figli a fare domande ai loro insegnanti se non capiscono qualcosa
- Leggete con i vostri figli a casa Potete farlo nella vostra prima lingua, commentando le figure e quello che sta succedendo nella storia. Potete ascoltare i figli più grandi mentre leggono e chiedere loro di provare a indovinare le parole se non sanno cosa significano. Questi siti Web pubblicano storie in molte lingue diverse e sono tutti gratuiti: **World Stories** e **Unite for Literacy**.
- Iscrivetevi a un corso per migliorare il vostro inglese. Alcune scuole organizzano corsi di lingua inglese per i genitori, quindi verificate con la vostra scuola se ne offre uno. Anche il vostro centro di educazione permanente locale ('Further Education College') potrebbe offrire corsi ESOL ('English for Speakers of Other Languages' - inglese per parlanti di altre lingue). Se non potete iscrivervi a un corso, o desiderate apprendere in modo autonomo, potete trovare degli esercizi gratuiti in lingua inglese presso **British Council**.

The Bell Foundation  
Hillscross  
Red Cross Lane  
Cambridge  
CB2 0QU

[www.bell-foundation.org.uk](http://www.bell-foundation.org.uk)

### Copyright

Tutti i diritti riservati. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta in qualsiasi forma (inclusa la fotocopia o la memorizzazione su qualsiasi supporto con mezzi elettronici e in maniera transitoria o accidentale per un uso diverso di questa pubblicazione) senza l'autorizzazione scritta del detentore del copyright. Le richieste di autorizzazione scritta da parte del detentore del copyright per la riproduzione di qualsiasi parte di questa pubblicazione devono essere indirizzate all'editore.

Copyright © The Bell Educational Trust Limited (nome commerciale: The Bell Foundation)

The Bell Educational Trust Limited è una società benefica a responsabilità limitata da garanzia (registrazione numero 1048465), costituita il 5 aprile 1972, e un ente di beneficenza registrato presso la Charity Commission (registrazione numero 311585).

## Palīdzība Jūsu bērnam mācībās

### Vadlīnijas mācekļu vecākiem, kas izmanto angļu valodu kā papildvalodu (EAL)

#### Kāpēc šis ir svarīgi?

Šeit Jūs varat atrast praktiskas idejas, lai:

1. Iesaistītos skolas dzīvē
2. Palīdzētu Jūsu bērnam mācīties

#### 1. Iesaistīšanās skolas dzīvē

Skolas Lielbritānijā vēlas, lai vecāki aktīvi iesaistītos skolas dzīvē, un palīdz Jums iesaistīties, ja Jums nav pārliecības par angļu valodu vai ir darba pienākumi.

##### Dažas idejas, lai palīdzētu:

- Paziņojiet skolai, ja kādi no tekstiem Jums šķiet sarežģīti vai nesaprotami, piemēram, skolas vēstules vai skolas mājas lapa
- Ja skolas darbinieki runā pārāk ātri vai izmanto Jums nezināmus vārdus, pasakiet viņiem par to. Šeit ir dažas pieklājības frāzes, kuras Jūs varat izmantot šim nolūkam:
  - *Could you speak more slowly, please? (Vai Jūs varētu, lūdzu, runāt lēnāk?)*
  - *Could you say that again? (Vai Jūs varētu atkārtot?) I didn't understand. (Es nesapratu.)*
  - *I'm sorry, but I didn't understand you. (Atvainojiet, bet es Jūs nesapratu.) Could you please repeat that? (Vai Jūs varētu, lūdzu, atkārtot?)*
  - *Could you please tell me what \_\_\_\_\_ means? (Vai Jūs varētu, lūdzu, pateikt man, ko tas nozīmē?)*
  - *Could you repeat that word, please? (Vai Jūs varētu, lūdzu, atkārtot šo vārdu?) I don't know what it means. (Es nezinu, ko tas nozīmē.)*

- Paziņojiet skolai, kas palīdzēs Jums labāk izprast skolas komunikāciju, piemēram, mutiskās saziņas tulkojumi

- Paziņojiet skolai, kurš ir **labākais laiks** sazināties ar Jums, un **labākais kontakttālrunis**



- Paziņojiet skolai, ja ģimenē ir kāds ģimenes loceklis, kurš labāk pārzina angļu valodu un var palīdzēt komunicēt ar skolu.



- Pajautājiet skolai informāciju par skolu un Jūsu bērna mācību gaitām. Palūdziet, lai šī informācija tiktu iztulkota Jūsu dzimtajā valodā. Jums ir jājautā par:



Skolas grafiks



Jūsu bērna mājasdarbi



Eksāmeni un pārbaudījumi (dažreiz saukti par "novērtējumiem")



Apmeklējumi



Mācību plāns un galvenie posmi

- Pievienojieties vecāku grupai kopā ar citiem vecākiem, kas runā ar Jums vienā valodā. Ja skolā nav grupas, ierosiniet izveidot to.
- Apmeklējiet vecāku vakarus. Ja Jūs uztraucāties par savām angļu valodas prasmēm, Jūs varat lūgt tikšanos ar skolotāju zem četrām acīm, lai izrunātu Jūsu bērna progresu. Jūs varat palūgt skolai par tulka līdzdalību, kas varētu Jums palīdzēt.

## 2. Kā atbalstīt Jūsu bērnu mācībās.

Skolas Lielbritānijā sagaida no bērniem mājasdarbu izpildi un no vecākiem palīdzību un atbalstu māju mācībās.

### Dažas idejas, kā Jūs varat palīdzēt Jūsu bērnam mācīties:

- Pajautājiet Jūsu bērna skolai par tās "mājasdarbu politiku", lai Jūs zinātu, ko skola sagaida, un varētu palīdzēt Jūsu bērnam izpildīt mājasdarbus
- Lai palīdzētu bērnam ar mājasdarbu:
  - Uzdodiet jautājumus un runājiet par mācību tēmām Jūsu dzimtajā valodā
  - Mudiniet Jūsu bērnu izmantot divvalodu vārdnīcu, lai tulkotu vārdus
  - Mudiniet Jūsu bērnu pierakstīt jebkurus jaunus vārdus angļu valodā un/vai viņu dzimtajā valodā, lai palīdzētu tos labāk iegaumēt
  - Mudiniet Jūsu bērnu jautāt skolotājiem, ja viņi kaut ko nesaprot
- Lasiet kopā ar Jūsu bērnu mājās. Jūs varat darīt to savā dzimtajā valodā un runāt par attēliem un notiekošo stāstā. Ar vecākiem bērniem Jūs varat klausīties, kā viņi lasa un lūgt viņiem minēt nepazīstamus vārdus. Šajās mājas lapās ir stāsti daudzās dažādās valodās, un tie ir pieejami bezmaksas: **World Stories** un **Unite for Literacy**.
- Pievienojieties klasei, lai uzlabotu savas angļu valodas zināšanas. Dažās skolās notiek angļu valodas nodarbības vecākiem, tāpēc pajautājiet, vai tās ir pieejamas. Jūs varat atrast arī ESOL nodarbības Jūsu vietējā tālākmācības koledžā (Further Education College). Ja Jūs nevarat pievienoties nodarbībām vai vēlaties mācīties patstāvīgi, Jūs varat atrast bezmaksas praktiskās angļu valodas nodarbības **Britu padomē** (British Council).

## Pagalba jūsų vaikui mokantis

### Rekomendacijos tėvams, kurių vaikai vartoja anglų kalbą kaip papildomą kalbą (EAL)

#### Kodėl verta perskaityti šiuos patarimus?

Juose galite rasti praktiškų patarimų šiais klausimais:

1. Dalyvavimas mokyklos gyvenime
2. Pagalba vaikui mokantis

#### 1. Dalyvavimas mokyklos gyvenime

Mokyklos Jungtinėje Karalystėje nori, kad tėvai aktyviai dalyvautų jų gyvenime. Jei nepasitikite savo anglų kalbos sugebėjimais arba turite tarnybinių įsipareigojimų, mokykla jums padės.

##### Keletas naudingų patarimų:

- Jei sunkiai suprantate kai kuriuos tekstus, pavyzdžiui, mokyklos laiškus arba informaciją mokyklos interneto svetainėje, pasakykite apie tai mokyklos darbuotojams
- Jei mokyklos darbuotojai kalba per greitai arba vartoja jums nežinomus žodžius, pasakykite jiems apie tai. Toliau pateikiama keletas mandagių frazių, kuriomis galite jiems apie tai užsiminti:
  - *Could you speak more slowly, please?* (Ar galėtumėte kalbėti lėčiau?)
  - *Could you say that again?* (Ar galėtumėte pakartoti?) *I didn't understand.* (Nesupratau.)
  - *I'm sorry, but I didn't understand you.* (Atleiskite, bet nesupratau jūsų.) *Could you please repeat that?* (Ar galėtumėte pakartoti?)
  - *Could you please tell me what \_\_\_\_\_ means?* (Ar galėtumėte paaiškinti, ką tai reiškia?)
  - *Could you repeat that word, please?* (Ar galėtumėte pakartoti tą žodį?) *I don't know what it means.* (Nežinau, ką tai reiškia.)
  - *Could you speak louder, please?* (Ar galėtumėte kalbėti garsiau?) *I cannot hear what you said.* (Negirdžiu, ką sakote.)

- Pasakykite mokyklos darbuotojams, kas jums padėtų geriau suprasti mokyklos pranešimus. Galbūt bendraujant žodžiu jums pagelbėtų vertimas?

- Praneškite mokyklos darbuotojams, **kada** ir kokių **telefono numeriu** geriausia su jumis susisiekti



- Praneškite mokyklos darbuotojams, jei kuris nors jūsų šeimos narys angliškai kalba geriau negu jūs ir gali jums padėti bendrauti su mokyklos darbuotojais



- Paprašytkite, kad mokyklos darbuotojai suteiktų jums informācijas apie mokyklā ir jūsu vaiko mokymāsi. Paprašytkite, kad šī informācija būtu išversta ī jūsu gimtājā kalbā. Teiraukitēs šios informācijas:



Pamokų tvarkaraštis



Vaiko namų darbai



Egzaminai ir kontroliniai darbai

(kartais vadinami „assessments“ (liet. „assessment“ – vertinimas))



Lankomumas



Mokymo planas ir pagrindiniai mokymo etapai

- Prisijunkite prie tėvų grupės, kalbančios ta pačia kalba kaip ir jūs. Jei mokykloje tokios grupės nėra, paprašytkite mokyklos darbuotojų, kad ją suburtų.

- Lankykitēs tėvų susitikimuose. Jei nerimaujate dėl savo anglų kalbos sugebėjimų, galite paprašyti mokytojo susitikti ir pasikalbėti apie jūsų vaiko daromā pažangā asmeniškai. Be to, galite paprašyti mokyklos, kad leistų jums naudotis vertėjo pagalba.

## 2. Kaip padėti vaikui mokytis

Mokyklos Jungtinėje Karalystėje tikisi, kad vaikai atliks namų darbus, o tėvai jiems padēs ir skatins mokytis namuose.

### Keletas patarimų, kaip galite padėti vaikui mokytis:

- Paklauskite mokyklos darbuotojų, kokie reikalavimai taikomi namų darbams, kad žinotumėte mokyklos lūkesčius ir galėtumėte padėti vaikui atlikti namų darbus

- Norėdami padėti vaikui atlikti namų darbus:

- užduokite vaikui klausimų ir aptarkite pamokų temas pirmąja kalba;
- paskatinkite vaikā naudotis dvikalbiu žodynu ir išsiversti žodžius;
- paskatinkite vaikā užsirašyti naujus anglų kalbos ir (arba) pirmosios kalbos žodžius, kad vaikas juos geriau įsimintų;
- paskatinkite vaikā klausti mokytojų, kai jis ko nors nesupranta.

- Namuose skaitykite kartu su vaiku. Skaityti ir aptarti paveikslėlius bei pasakojimo siužetā galite pirmąja kalba. Jei jūsų vaikai vyresni, galite klausyti, kaip jie skaito ir paprašyti atspėti nežinomų žodžių reikšmes. Interneto svetainėse „World Stories“ ir „Unite for Literacy“ rasite pasakojimų įvairiomis kalbomis ir galėsite naudotis jomis nemokamai.

- Pradėkite lankyti anglų kalbos pamokas, kad pagerintumėte kalbinius įgūdžius. Kai kuriose mokyklose tėvams organizuojamos anglų kalbos pamokos, todėl pasidomėkite, ar jūsų mokykloje yra tokia galimybė. Taip pat galite lankyti anglų kalbos pamokas kitakalbiams jūsų vietovėje įsikūrusiame suaugusiųjų mokymo centre. Jei negalite lankyti pamokų arba norite mokytis savarankiškai, nemokamos mokomosios medžiagos rasite **Britų tarybos** interneto svetainėje.

### Autorių teisės

Visos teisės saugomos. Jokia šio leidinio dalis negali būti atkurta jokia forma (įskaitant leidinio kopijavimą ar saugojimą bet kokiaje laikmenoje elektroniniu būdu ir trumpalaikiai arba ilgalaikiai, arba atsitiktinai kitoms reikmėms) negavus raštiško autorių teisių turėtojo sutikimo. Prašymus autorių teisių turėtojo raštiškam sutikimui dėl bet kurios šio leidinio dalies atkūrimo gauti reikia adresuoti leidėjui.

Autorių teisės © „The Bell Educational Trust Limited“ (vykdanti veiklą pavadinimu „The Bell Foundation“) „The Bell Educational Trust Limited“ yra 1972 m. balandžio 5 d. įkurta labdaringa bendrovė, kurios veikla ribojama garantija Nr. 1048465, ir labdaros organizacija, labdaros komisijoje registruota Nr. 311585



## Pomoc w nauce dla Twoich dzieci

# Wskazówki dla rodziców uczniów używających języka angielskiego jako języka dodatkowego (EAL)

### Czego mogę się dowiedzieć?

Znajdziesz tu praktyczne pomysły dotyczące:

1. Zaangażowania się w życie szkolne
2. Pomocy w nauce dla Twoich dzieci

## 1. Zaangażowanie się w życie szkolne

Szkoły w Wielkiej Brytanii pragną, aby rodzice aktywnie uczestniczyli w życiu szkolnym i pomogą Ci się zaangażować, jeśli nie czujesz się pewnie z językiem angielskim lub absorbuje Cię praca.

### Poniżej znajdują się pomocne pomysły:

- Poinformuj szkołę, jeśli masz problem ze zrozumieniem jakichkolwiek treści, np. listów ze szkoły lub strony internetowej szkoły



- Poinformuj pracownika szkoły, jeśli mówi zbyt szybko lub używa słów, których nie znasz. Poniżej znajdują się kilka zwrotów, które możesz wykorzystać:
  - *Could you speak more slowly, please?* (Czy możesz mówić wolniej?)
  - *Could you say that again?* (Czy możesz powtórzyć?) *I didn't understand* (Nie rozumiałam/nie rozumiałem)
  - *I'm sorry, but I didn't understand you.* (Przepraszam, ale nie rozumiałam/nie rozumiałem.) *Could you please repeat that?* (Mogę poprosić o powtórzenie?)
  - *Could you please tell me what \_\_\_\_\_ means?* (Mogę dowiedzieć się co to znaczy?)
  - *Could you repeat that word, please?* (Czy możesz powtórzyć to słowo?) *I don't know what it means.* (Nie wiem co to znaczy.)
  - *Could you speak louder, please?* (Czy możesz mówić głośniej?) *I cannot hear what you said.* (Nie słyszę co mówisz.)

- Poinformuj szkołę, co może pomóc Ci w zrozumieniu wiadomości ze szkoły, np. tłumaczenie ustnej komunikacji



- Przekaż szkole informacje w jakich **godzinach** najlepiej się z Tobą kontaktować i pod jakim **numerem telefonu**



- Poinformuj szkołę, jeśli masz członka rodziny, który lepiej posługuje się językiem angielskim i może pomóc Ci w komunikacji ze szkołą

- Poproś szkołę o informacje dotyczące szkoły i nauki swojego dziecka. Poproś, aby informacje zostały przetłumaczone na Twój ojczysty język. Zapytaj o:



Plan lekcji (timetable)



Prace domowe dziecka (homework)



Egzaminy i testy (exams and tests, czasem nazywane słowem „assessments”)



Frekwencję (attendance)



Program nauczania (curriculum) oraz etapy kształcenia (Key Stages)

- Dołącz do grupy rodziców, którzy mówią w Twoim języku. Jeśli w szkole nie ma takiej grupy, zwróć się o jej założenie.
- Bierz udział w wywiadówkach. Jeśli martwisz się o swoją znajomość języka angielskiego, możesz poprosić o indywidualne spotkanie z nauczycielem, aby porozmawiać o postępach dziecka. Możesz również poprosić szkołę o zapewnienie tłumacza.

## 2. Jak pomagać dziecku w nauce

Szkoły w Wielkiej Brytanii oczekują, że uczniowie będą odrabiać zadania domowe, a rodzice będą zachęcać i wspomagać naukę w domu.

### Poniżej znajdziesz przydatne pomysły, jak pomóc dziecku w nauce:

- Zapytaj w szkole o zasady dotyczące prac domowych („homework policy”), żeby znać oczekiwania nauczycieli i móc pomagać swojemu dziecku.
- Żeby pomóc dzieciom w odrabianiu lekcji:
  - Zadawaj pytania i rozmawiaj na temat omawianych zagadnień w swoim pierwszym języku
  - Zachęcaj swoje dziecko do używania dwujęzycznego słownika w celu tłumaczenia danych słów
  - Zachęcaj dziecko do zapisywania wszelkich nowych słów w języku angielskim i/lub pierwszym języku, aby lepiej je zapamiętało
  - Zachęcaj swoje dziecko, aby zwróciło się do swoich nauczycieli, jeśli czegoś nie rozumie
- Czytaj ze swoim dzieckiem w domu. Możesz używać ojczystego języka, aby rozmawiać o zdjęciach i przebiegu danej historii. W przypadku starszych dzieci, słuchaj jak czytają i poproś, aby spróbowały odgadywać znaczenie słów, których nie znają. Na następujących bezpłatnych stronach znajduje się wiele historii w różnych językach: **World Stories** oraz **Unite for Literacy**.
- Zapisz się na lekcje języka angielskiego. Niektóre szkoły prowadzą zajęcia dla rodziców, zapytaj o to placówkę dziecka. Zajęcia ESOL znajdziesz w lokalnej szkole kształcenia uzupełniającego (Further Education College). Jeśli nie możesz wziąć udziału w zajęciach lub chcesz uczyć się samodzielnie, znajdziesz darmowe ćwiczenia w **British Council**.

The Bell Foundation  
Hillscross  
Red Cross Lane  
Cambridge  
CB2 0QU

[www.bell-foundation.org.uk](http://www.bell-foundation.org.uk)

### Prawa autorskie

Wszelkie prawa zastrzeżone. Żadna część niniejszej publikacji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (włącznie z kserowaniem lub przechowywaniem na jakimkolwiek nośniku elektronicznym, niezależnie od tego, czy ma to miejsce czasowo czy incydentalnie w związku z innym wykorzystaniem niniejszej publikacji) bez pisemnej zgody właściciela praw autorskich. Wnioski o pisemną zgodę właściciela praw autorskich na powielanie dowolnej części niniejszej publikacji należy kierować do wydawcy.

Copyright © The Bell Educational Trust Limited (działającą jako The Bell Foundation)

Bell Educational Trust Limited jest spółką charytatywną z odpowiedzialnością ograniczoną do gwarancji o numerze 1048465, założoną dnia 5 kwietnia 1972 r., oraz organizacją charytatywną zarejestrowaną przez Charity Commission pod numerem 311585

## ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਨੀ

ਵਾਧੂ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਤੌਰ 'ਤੇ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ (EAL) ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਦੇ ਮਾਪਿਆਂ ਲਈ ਮਾਰਗਦਰਸ਼ਨ

### ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਪੜ੍ਹਿਆ ਜਾਵੇ?

ਇੱਥੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਤੁਹਾਡੇ ਵਾਸਤੇ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਬਾਰੇ ਲਈ ਵਿਹਾਰਕ ਵਿਚਾਰ ਮਿਲ ਸਕਦੇ ਹਨ:

1. ਸਕੂਲੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣਾ
2. ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਨੀ

### 1. ਸਕੂਲੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣਾ

ਯੂਕੇ ਵਿੱਚ ਸਕੂਲ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਮਾਪੇ ਸਕੂਲੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਸਰਗਰਮੀ ਨਾਲ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣ ਅਤੇ ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਿੱਚ ਆਤਮ-ਵਿਸ਼ਵਾਸੀ ਨਹੀਂ ਹੋ ਜਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਕੰਮ ਦੇ ਰੁਝੇਵੇਂ ਹਨ ਤਾਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰਨਗੇ।

#### ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਇਹ ਕੁਝ ਵਿਚਾਰ ਹਨ:

- ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਲਿਖਤ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਸਕੂਲ ਦੀਆਂ ਚਿੱਠੀਆਂ ਜਾਂ ਸਕੂਲ ਦੀ ਵੈੱਬਸਾਈਟ ਤਾਂ ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਦੱਸੋ



- ਜੇ ਉਹ ਬਹੁਤ ਤੇਜ਼ ਬੋਲ ਰਹੇ ਹਨ ਜਾਂ ਅਜਿਹੇ ਸ਼ਬਦ ਵਰਤਦੇ ਹਨ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਸਕੂਲ ਦੇ ਸਟਾਫ਼ ਨੂੰ ਦੱਸੋ। ਇਹ ਕੁਝ ਸ਼ਿਸ਼ਟਾਚਾਰ ਵਾਲੇ ਵਾਕ ਹਨ ਜੋ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਦੇ ਲਈ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- *Could you speak more slowly, please?* (ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ, ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਥੋੜ੍ਹਾ ਹੌਲੀ ਬੋਲ ਸਕਦੇ ਹੋ?)
- *Could you say that again? I didn't understand.* (ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਬੋਲ ਸਕਦੇ ਹੋ? ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਇਆ।)
- *I'm sorry, but I didn't understand you. Could you please repeat that?* (ਮਾਫ਼ ਕਰਨਾ, ਮੈਨੂੰ ਤੁਹਾਡੀ ਗੱਲ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਈ। ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇਸ ਨੂੰ ਦੁਹਰਾ ਸਕਦੇ ਹੋ?)
- *Could you please tell me what \_\_\_\_\_ means?* (ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਦੱਸ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ \_\_\_\_\_ ਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ?)
- *Could you repeat that word, please? I don't know what it means.* (ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ, ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਉਸ ਸ਼ਬਦ ਨੂੰ ਦੁਹਰਾ ਸਕਦੇ ਹੋ? ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਤਾ ਕਿ ਇਸ ਦਾ ਕੀ ਮਤਲਬ ਹੈ।)
- *Could you speak louder, please? I cannot hear what you said.* (ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ, ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਥੋੜ੍ਹਾ ਉੱਚਾ ਬੋਲ ਸਕਦੇ ਹੋ? ਮੈਨੂੰ ਸੁਣ ਨਹੀਂ ਸਕਿਆ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਕਿਹਾ ਸੀ।)

- ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਕਿਹੜੀ ਚੀਜ਼ ਸਕੂਲ ਦੇ ਪੱਤਰ-ਵਿਹਾਰ ਨੂੰ ਬਿਹਤਰ ਢੰਗ ਨਾਲ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰੇਗੀ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬੋਲੀਆਂ ਗਈਆਂ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ



- ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਦਾ ਸਭ ਤੋਂ ਵਧੀਆ ਸਮਾਂ ਕੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਸਭ ਤੋਂ ਸਹੀ ਸੰਪਰਕ ਨੰਬਰ ਕੀ ਹੈ



- ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਦੱਸੋ ਕਿ ਕੀ ਪਰਿਵਾਰ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਹੋਰ ਮੈਂਬਰ ਹੈ ਜਿਸਦੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਵਧੀਆ ਹੈ ਅਤੇ ਜੇ ਸਕੂਲ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ

- ਸਕੂਲ ਤੋਂ ਸਕੂਲ ਬਾਰੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਮੰਗੋ। ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਆਪਣੀ ਘਰੇਲੂ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਕਰੋ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਬਾਰੇ ਪੁੱਛਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ:



ਸਕੂਲ ਦੀ ਸਮਾਂ-ਸਾਰਣੀ



ਤੁਹਾਡੇ ਬੱਚੇ ਦਾ ਹੋਮਵਰਕ



ਪ੍ਰੀਖਿਆਵਾਂ ਅਤੇ ਟੈਸਟ (ਇਹਨਾਂ ਨੂੰ ਕਈ ਵਾਰ 'ਅਸੇਸਮੈਂਟਾਂ' ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ)



ਹਾਜ਼ਰੀ



ਪਾਠਕ੍ਰਮ ਅਤੇ ਮੁੱਖ ਪੜ੍ਹਾਅ

- ਦੂਸਰੇ ਮਾਪਿਆਂ ਨਾਲ ਮਾਪਿਆਂ ਦੇ ਇੱਕ ਗਰੁੱਪ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਵੋ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਵਾਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਬੋਲਦੇ ਹਨ। ਜੇ ਸਕੂਲ ਕੋਲ ਕੋਈ ਅਜਿਹਾ ਗਰੁੱਪ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਲਈ ਕਰੋ।
- ਮਾਪਿਆਂ ਦੀ ਸ਼ਾਮ ਵਿੱਚ ਆਓ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਬਾਰੇ ਚਿੰਤਤ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਤਰੱਕੀ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਸੇ ਅਧਿਆਪਕ ਨਾਲ ਆਹਮੇ-ਸਾਹਮਣੇ ਦੀ ਮੀਟਿੰਗ ਵਾਸਤੇ ਬੇਨਤੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਇਹ ਵੀ ਪੁੱਛ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਕੀ ਤੁਹਾਡੀ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਕੋਈ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਆ ਸਕਦਾ ਹੈ।

## 2. ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਿਵੇਂ ਕਰਨੀ ਹੈ

ਯੂਕੇ ਵਿੱਚ ਸਕੂਲ ਉਮੀਦ ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਬੱਚੇ ਹੋਮਵਰਕ ਕਰਨ ਅਤੇ ਮਾਪੇ ਮਦਦ ਕਰਨ ਅਤੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਪੜ੍ਹਾਈ ਨੂੰ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰਨ।

**ਇੱਥੇ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਵਿਚਾਰ ਹਨ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਕਿਵੇਂ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:**

- ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ 'ਹੋਮਵਰਕ ਨੀਤੀ' ਪੁੱਛੋ ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਹਾਨੂੰ ਪਤਾ ਹੋਵੇ ਕਿ ਸਕੂਲ ਕੀ ਉਮੀਦ ਰੱਖਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਫਿਰ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਉਸਦੇ ਹੋਮਵਰਕ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ
- ਹੋਮਵਰਕ ਵਿੱਚ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ:
  - ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਪੁੱਛੋ ਅਤੇ ਪੜ੍ਹੇ ਗਏ ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਬਾਰੇ ਆਪਣੀ ਮੁੱਖ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਗੱਲ ਕਰੋ
  - ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰਨ ਲਈ ਦੁਭਾਸ਼ੀ ਸ਼ਬਦਕੋਸ਼ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰੋ
  - ਸ਼ਬਦਾਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖਣ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਨ ਲਈ ਉਸਨੂੰ ਕੋਈ ਵੀ ਨਵੇਂ ਸ਼ਬਦ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਉਸਦੀ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਲਿਖਣ ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰੋ
  - ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਉਤਸ਼ਾਹਿਤ ਕਰੋ ਕਿ ਜੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੁਝ ਸਮਝ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ਤਾਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਧਿਆਪਕਾਂ ਨੂੰ ਪੁੱਛੇ
- ਘਰ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਕ ਕੇ ਪੜ੍ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਆਪਣੀ ਪਹਿਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਤਸਵੀਰਾਂ ਬਾਰੇ ਅਤੇ ਇਸ ਬਾਰੇ ਗੱਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਕਿ ਕਹਾਣੀ ਵਿੱਚ ਕੀ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਵੱਡੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹ ਕੇ ਸੁਣਾਉਣ ਲਈ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਜੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਅਰਥ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਤਾਂ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦਾ ਅਨੁਮਾਨ ਲਗਾਉਣ ਲਈ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਇਹਨਾਂ ਵੈੱਬਸਾਈਟਾਂ 'ਤੇ ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਕਹਾਣੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁਫਤ ਹਨ: **ਦੁਨੀਆ ਦੀਆਂ ਕਹਾਣੀਆਂ** ਅਤੇ **ਸਾਖਰਤਾ** ਲਈ ਇਕਜੁੱਟ ਹੋਵੋ।
- ਆਪਣੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਨੂੰ ਬਿਹਤਰ ਬਣਾਉਣ ਵਿੱਚ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਕਿਸੇ ਕਲਾਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਵੋ। ਕੁਝ ਸਕੂਲ ਮਾਪਿਆਂ ਲਈ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੀਆਂ ਕਲਾਸਾਂ ਚਲਾਉਂਦੇ ਹਨ ਇਸ ਲਈ ਪੁੱਛੋ ਕਿ ਕੀ ਇਹ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਥਾਨਕ ਫਰਦਰਦ ਐਜੂਕੇਸ਼ਨ ਕਾਲਜ ਵਿੱਚ ਵੀ ESOL ਕਲਾਸਾਂ ਮਿਲ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸੇ ਕਲਾਸ ਵਿੱਚ ਸ਼ਾਮਲ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੇ, ਜਾਂ ਸੁਤੰਤਰ ਤੌਰ 'ਤੇ ਪੜ੍ਹਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਬ੍ਰਿਟਿਸ਼ ਕਾਉਂਸਿਲ ਤੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੁਫਤ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਪੈਕਟਿਸ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ।

The Bell Foundation  
Hillscross  
Red Cross Lane  
Cambridge  
CB2 0QU

[www.bell-foundation.org.uk](http://www.bell-foundation.org.uk)

### ਕਾਪੀਰਾਈਟ

ਸਭ ਹੱਕ ਰਾਖਵੇਂ ਹਨ। ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਦੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਕਾਪੀਰਾਈਟ ਮਾਲਕ ਦੀ ਲਿਖਤੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਤੋਂ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਵੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਦੁਬਾਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ (ਇਸ ਵਿੱਚ ਫੋਟੋਕਾਪੀ ਕਰਨਾ ਜਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਦੀ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਵਰਤੋਂ ਲਈ ਇਲੈਕਟ੍ਰਾਨਿਕ ਢੰਗਾਂ ਨਾਲ ਕਿਸੇ ਵੀ ਮਾਧਿਅਮ ਵਿੱਚ ਸਟੋਰ ਕਰਨਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ) ਤਾਂ ਜੋ ਇਹ ਅਸਥਾਈ ਤੌਰ 'ਤੇ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਇਤਫਾਕਨ ਹੋਵੇ। ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਦੇ ਕਿਸੇ ਵੀ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕਾਪੀਰਾਈਟ ਮਾਲਕ ਦੀ ਲਿਖਤੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਲਈ ਅਰਜ਼ੀਆਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਕ ਨੂੰ ਸੰਬੰਧਿਤ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਣੀਆਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ।

ਕਾਪੀਰਾਈਟ © The Bell Educational Trust Limited (The Bell Foundation ਵੱਲੋਂ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਹੋਏ)

Bell Educational Trust Limited, ਗਰੰਟੀ ਦੁਆਰਾ ਸੀਮਿਤ ਇੱਕ ਚੈਰੀਟੇਬਲ ਕੰਪਨੀ ਹੈ, ਨੰਬਰ 1048465, ਜੋ 5 ਅਪ੍ਰੈਲ 1972 ਨੂੰ ਸਥਾਪਤ ਕੀਤੀ ਗਈ ਸੀ, ਅਤੇ ਚੈਰਿਟੀ ਕਮਿਸ਼ਨ ਦੇ ਕੋਲ ਨੰਬਰ 311585 ਦੇ ਨਾਲ ਰਜਿਸਟਰਡ ਇੱਕ ਚੈਰਿਟੀ ਹੈ

## Как помочь ребенку хорошо учиться

### Руководство для родителей школьников, которые используют английский в качестве дополнительного языка (EAL)

#### Что полезного вы можете узнать?

Вы найдете практические советы по следующим темам:

1. Участие в школьной жизни
2. Помощь ребенку в учебе

#### 1. Участие в школьной жизни

Школы Великобритании вдохновляют родителей принимать активное участие в школьной жизни. Они помогут вам в этом, даже если вы не очень уверенно говорите по-английски или много времени проводите на работе.



##### Рекомендуем предоставить школе следующую информацию:

- Если вам трудно понять некоторые тексты, например, письма из школы или школьный сайт, сообщите об этом сотрудникам школы
- Возможно, сотрудники школы говорят слишком быстро или используют незнакомые вам слова. Сообщите им об этом, воспользовавшись указанными ниже фразами:
  - *Could you speak more slowly, please?* (Говорите помедленнее, пожалуйста.)
  - *Could you say that again?* (Повторите, пожалуйста.) *I didn't understand.* (Я не понял(а).)
  - *I'm sorry, but I didn't understand you.* (Извините, но я не понял(а) вас.) *Could you please repeat that?* (Не могли бы вы повторить?)
  - *Could you please tell me what \_\_\_\_\_ means?* (Не могли бы вы объяснить, что это значит?)
  - *Could you repeat that word, please?* (Не могли бы вы повторить это слово?) *I don't know what it means.* (Я не знаю, что это значит.)
  - *Could you speak louder, please?* (Не могли бы вы говорить громче?) *I cannot hear what you said.* (Я не расслышал(а), что вы сказали.)



- Сообщите, что поможет вам лучше понять школьную информацию, например, перевод устных разговоров



- Сообщите удобное для вас **время**  Как связаться с вами и по какому **номеру телефона** 

- Если другой член вашей семьи лучше говорит по-английски и может помочь в общении, сообщите об этом сотрудникам школы.

- Ознакомьтесь с важной школьной информацией и следите за успеваемостью вашего ребенка. Попросите перевести эту информацию на ваш родной язык. Вам следует запросить следующие сведения:



Расписание уроков



Домашние задания для ребенка



Экзамены и тесты (некоторые из них называются «аттестации»)



Посещение



Учебный план и ключевые этапы

- Присоединитесь к родительской группе с другими родителями, которые говорят на вашем родном языке. Если в школе нет такой группы, попросите создать ее.

- Посещайте родительские вечера. Если вы не уверены в своем английском, вы можете попросить о личной встрече с учителем, чтобы обсудить учебу вашего ребенка. Узнайте также, есть ли в школе переводчик, который может вам помочь.

## 2. Помощь ребенку в учебе

Школы Великобритании ожидают, что дети будут выполнять домашние задания, а родители будут оказывать помощь и поощрять выполнение домашних заданий.

### Вот несколько советов, как вы можете помочь своему ребенку учиться:

- Узнайте о «политике домашних заданий» в школе вашего ребенка, чтобы вы знали, чего ожидает школа, и тогда вы сможете помочь своему ребенку выполнять домашние задания
- Как помочь ребенку выполнять домашние задания?
  - Задавайте вопросы и обсуждайте изучаемые темы на вашем родном языке.
  - Поощряйте ребенка использовать словарь для перевода слов.
  - Поощряйте ребенка записывать любые новые слова на английском и/или родном языке, чтобы помочь ему запомнить их.
  - Посоветуйте ребенку задавать учителям вопросы, если ему что-то непонятно.
- Читайте с ребенком дома. Вы можете делать это на своем родном языке. Обсудите картинки и содержание прочитанного. Просите детей более старшего возраста читать вслух. Предложите им угадывать слова, если они не знают их значения. На этих веб-сайтах есть много материалов для чтения на различных языках, и они бесплатны: **World Stories** и **Unite for Literacy**.
- Запишитесь на курсы, чтобы улучшить свой английский. В некоторых школах проводятся курсы английского для родителей. Узнайте об их наличии в вашей школе. Вы также можете найти курсы английского для иностранцев в местном колледже дополнительного образования. Если вы не можете пойти на курсы или хотите изучать английский самостоятельно, вы можете найти бесплатные учебные материалы на сайте **British Council**.



## Pomôžte svojmu dieťaťu pri učení

# Usmernenie pre rodičov žiakov, ktorí sa angličtinu učia ako cudzí jazyk

### Prečo sa to oplatí prečítať?

Nájdete tu praktické rady týkajúce sa:

1. Zapojenia sa do školského života
2. Pomoci dieťaťu pri učení

## 1. Zapojenie sa do školského života

Školy v Spojenom kráľovstve chcú, aby sa rodičia aktívne zapájali do školského života, a pomôžu vám pri tom, ak si nie ste istí svojou angličtinou alebo máte pracovné povinnosti.

### Niekoľko rád:

- Povedzte pracovníkom školy, ak sú pre vás niektoré texty ťažké na pochopenie, napríklad listy zasielané školou alebo obsah webovej lokality školy.
- Povedzte pracovníkom školy, ak hovoria príliš rýchlo alebo ak používajú slová, ktoré nepoznate. Uvádzame niekoľko zdvorilostných fráz, ktoré môžete použiť:
  - *Could you speak more slowly, please? (Mohli by ste, prosím, hovoriť pomalšie?)*
  - *Could you say that again? I didn't understand. (Mohli by ste to, prosím, povedať ešte raz? Nerozumel/-a som.)*
  - *I'm sorry, but I didn't understand you. Could you please repeat that? (Prepáčte, ale nerozumel/-a som vám. Mohli by ste to, prosím, zopakovať?)*
  - *Could you please tell me what \_\_\_\_\_ means? (Mohli by ste mi, prosím, povedať, čo znamená \_\_\_\_\_?)*
  - *Could you repeat that word, please? I don't know what it means. (Mohli by ste, prosím, zopakovať toto slovo? Neviem, čo to znamená.)*
  - *Could you speak louder, please? I cannot hear what you said. (Mohli by ste, prosím, hovoriť hlasnejšie? Nepočujem, čo hovoríte.)*



- Povedzte pracovníkom školy, čo by vám pomohlo lepšie pochopiť komunikáciu so školou, napríklad preklady rozhovorov.



- Informujte pracovníkov školy o najvhodnejšom čase kontaktovania sa s vami a najvhodnejšom kontaktnom čísle



- Ak máte ďalšieho člena rodiny, ktorý má lepšiu angličtinu a môže vám pomôcť komunikovať so školou, informujte o tom pracovníkov školy.



- Požiadajte pracovníkov školy o informácie o škole a vzdelávaní vášho dieťaťa. Požiadajte o preklad týchto informácií do svojho rodného jazyka. Požiadať by ste mali o tieto informácie:



Školský rozvrh



Domáce úlohy dieťaťa



Písomky a testy (niekedy sa nazývajú hodnotenia)



Dochádzka



Učebný plán a základné stupne

- Pridajte sa do skupiny rodičov, ktorí hovoria rovnakým jazykom ako vy. Ak v škole takáto skupina neexistuje, požiadajte pracovníkov školy, aby ju vytvorili.

- Zúčastňujte sa na rodičovských združeníach. Ak si nie ste istí svojou angličtinou, môžete požiadať o individuálnu schôdzku s učiteľom/učiteľkou, na ktorej preberiete pokroky svojho dieťaťa. Pracovníkov školy tiež môžete požiadať o prítomnosť tlmočníka.

## 2. Podpora vášho dieťaťa pri učení

Školy v Spojenom kráľovstve od detí očakávajú, že si budú robiť domáce úlohy, a od rodičov, že im budú pomáhať a povzbudzovať ich pri učení sa doma.

### Uvádzame niekoľko rád, ako môžete svojmu dieťaťu pomôcť pri učení:

- Spýtajte sa pracovníkov školy svojho dieťaťa na zásady týkajúce sa domácich úloh, aby ste poznali očakávania školy a mohli pomôcť svojmu dieťaťu s domácimi úlohami.

- Pomoc deťom s domácimi úlohami:

- Pýtajte sa otázky a hovorte o preberaných témach v rodnom jazyku.
- Povzbudzujte dieťa, aby pri preklade slov používalo dvojjazyčný slovník.
- Povzbudzujte dieťa, aby si zapisovalo všetky nové slová v angličtine alebo rodnom jazyku, vďaka čomu si ich ľahšie zapamätá.
- Povzbudzujte dieťa, aby sa učiteľov pýtalo na všetko, čomu nerozumie.

- Čítajte si doma s dieťaťom. Môžete si čítať v rodnom jazyku, opisovať obrázky a hovoriť o tom, čo sa deje v príbehu. Staršie deti vám môžu čítať nahlas a môžu hádať význam slov, ktorým nerozumejú. Tieto webové lokality ponúkajú množstvo príbehov v rôznych jazykoch a sú zadarmo: **World Stories** a **Unite for Literacy**.

- Navštevujte kurz na zlepšenie angličtiny. Niektoré školy organizujú kurzy angličtiny pre rodičov, preto sa spýtajte, či sú nejaké k dispozícii. Kurzy ESOL tiež môžete navštevovať v miestnej škole zameranej na vzdelávanie dospelých. Ak nemôžete navštevovať kurz alebo sa chcete učiť individuálne, bezplatné cvičenia z anglického jazyka nájdete na lokalite **British Council**.

### Autorské práva

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie v žiadnej forme reprodukovat (vrátane vytvárania fotokópií, elektronického ukladania na ľubovoľné médium alebo dočasného či náhodného poskytovania na iné použitie tejto publikácie) bez písomného súhlasu vlastníka autorských práv. Žiadosti o písomný súhlas vlastníka autorských práv pred reprodukováním ľubovoľnej časti tejto publikácie by ste mali adresovať vydavateľovi.

Copyright © The Bell Educational Trust Limited (pôsobí pod názvom The Bell Foundation)

Bell Educational Trust Limited je charitatívna organizácia s ručením obmedzeným zárukou, číslo 1048465, založená 5. apríla 1972 a charitatívna organizácia registrovaná komisiou Charity Commission pod číslom 311585.

## سیکھنے میں اپنے بچے کی مدد کرنا

ان طلباء و طالبات کے والدین کے لیے رہنمائی جو انگریزی کو بطور ایک اضافی زبان (EAL) استعمال کرتے ہیں

### اسے کیوں پڑھیں؟

یہاں آپ کو ان موضوعات پر اپنے لیے عملی خیالات مل سکتے ہیں:

1. سکول میں ہونے والے کاموں میں حصہ لینا
2. سیکھنے میں اپنے بچے کی مدد کرنا

### 1. سکول میں ہونے والے کاموں میں حصہ لینا

یو کے میں سکول چاہتے ہیں کہ والدین سکول میں ہونے والے کاموں میں بڑھ چڑھ کر حصہ لیں اور اگر آپ انگریزی میں پُراعتماہ نہیں ہیں یا آپ کے کام کے سلسلے میں دیگر فرائض ہیں تو وہ حصہ لینے میں آپ کی مدد کریں گے۔

#### مدد کرنے کے لیے چند تجاویز یہاں دی گئی ہیں:



- اگر آپ کو کوئی متن، جیسے کہ سکول کے خطوط یا سکول کی ویب سائٹ کو سمجھنے میں مشکل آتی ہے تو سکول کو بتائیں

- اگر سکول کا عملہ آپ کے حساب سے بہت تیز بول رہا ہے یا ایسے الفاظ استعمال کرتا ہے جو آپ کو نہیں آتے تو آپ انہیں بتائیں۔ یہاں کچھ شائستہ فقرے دیئے گئے ہیں جو آپ اس کام کے لیے استعمال کر سکتے ہیں:

- *Could you speak more slowly, please?* (براہ کرم، کیا آپ مزید آرام سے بول سکتے ہیں؟)
- *Could you say that again? I didn't understand.* (کیا آپ یہ بات دوبارہ کہہ سکتے ہیں؟ میں نے سمجھا نہیں۔)
- *I'm sorry, but I didn't understand you. Could you please repeat that?* (معذرت خواہ ہوں، مگر آپ کی بات میری سمجھ میں نہیں آئی۔ مہربانی کر کے کیا آپ دوبارہ بول سکتے ہیں؟)
- *Could you please tell me what \_\_\_\_\_ means?* (براہ کرم کیا آپ مجھے بتا سکتے ہیں کہ کیا مطلب \_\_\_\_\_ ہے؟)
- *Could you repeat that word, please? I don't know what it means.* (براہ کرم کیا آپ یہ لفظ دوبارہ بول سکتے ہیں؟ مجھے اس کا مطلب نہیں پتا۔)
- *Could you speak louder, please? I cannot hear what you said.* (براہ کرم کیا آپ تھوڑا اونچا بول سکتے ہیں؟ مجھے آپ کی بات سنائی نہیں دے رہی۔)



- سکول کو بتائیں کہ سکول کی خط و کتابت کو بہتر طور پر سمجھنے میں کیا چیز آپ کی مدد کرے گی جیسے کہ زبانی بات چیت کے تراجم




سکول کو بتائیں کہ آپ سے رابطہ کرنے کا بہترین وقت کون سا ہے، اور بہترین رابطہ نمبر کیا ہے




سکول کو بتائیں کہ آپ سے رابطہ کرنے

- اگر خاندان کا کوئی اور فرد ہے جو انگریزی بہتر جانتا ہے اور سکول کے ساتھ بات چیت کرنے میں مدد کر سکتا ہے تو سکول کو بتائیں


- سکول سے سکول اور اپنے بچے کی تعلیم کے متعلق معلومات طلب کریں۔ ان معلومات کو آپ کی گھریلو زبان میں ترجمہ کیے جانے کا مطالبہ کریں۔ آپ کو مندرجہ ذیل کے متعلق پوچھنا چاہیئے:

سکول کا نظام الاوقات 

آپ کے بچے کا ہوم ورک 

امتحانات اور ٹیسٹ (انہیں بعض اوقات 'تشخیصیں' کہا جاتا ہے) 

حاضری 

نصاب اور اہم مراحل 

- دیگر والدین پر مشتمل والدین کے گروپ میں شامل ہو جائیں جو آپ والی زبان ہی بولتے ہیں۔ اگر سکول میں کوئی گروپ نہیں ہے، تو انہیں شروع کرنے کو کہیں۔

- والدین کے لیے منعقد کی جانے والی شاموں میں تشریف لائیں۔ اگر آپ اپنی انگریزی کے متعلق پریشان ہیں، تو آپ اپنے بچے کی پیش رفت کے متعلق گفتگو کرنے کے لیے استاد کے ساتھ تنہائی میں ملاقات کرنے کی درخواست کر سکتے ہیں۔ آپ سکول سے یہ مطالبہ بھی کر سکتے ہیں کہ آپ کی مدد کرنے کے لیے ترجمان وہاں موجود ہو۔

## 2. اپنے بچے کی تعلیم میں معاونت کیسے کرنی ہے

یو کے میں سکول بچوں سے ہوم ورک کرنے اور والدین سے مدد کرنے اور گھر پر پڑھنے کی حوصلہ افزائی کرنے کی توقع رکھتے ہیں۔

یہاں اس بارے میں کچھ خیالات دیئے گئے ہیں کہ آپ سیکھنے میں اپنے بچے کی مدد کیسے کر سکتے ہیں:

- اپنے بچے کے سکول سے ان کی 'ہوم ورک کی پالیسی' پوچھیں تاکہ آپ کو معلوم ہو کہ سکول کیا توقع رکھتا ہے، اور پھر آپ اپنے بچے کے ہوم ورک میں ان کی مدد کر سکتے ہیں

- ہوم ورک میں بچوں کی مدد کرنے کے لیے:

- اپنی مادری زبان میں سوالات پوچھیں اور پڑھے گئے موضوعات کے متعلق بات چیت کریں
- اپنے بچے کو الفاظ کا ترجمہ کرنے کے لیے دو لسانی لغت استعمال کرنے کی ترغیب دیں
- الفاظ کو یاد رکھنے میں مدد کے لیے اپنے بچے کو ترغیب دیں کہ انگریزی میں اور/یا ان کی مادری زبان میں جو بھی نئے الفاظ آئیں انہیں لکھ لیں
- اپنے بچے کو ترغیب دیں کہ اگر انہیں کوئی بات سمجھ میں نہیں آتی ہے تو وہ اپنے اساتذہ سے پوچھیں

- گھر پر اپنے بچے کے ساتھ مل کر پڑھیں۔ آپ یہ کام اپنی مادری زبان میں کر سکتے ہیں اور تصاویر کے متعلق اور کہانی میں جو کچھ ہو رہا ہے اس کے متعلق گفتگو کریں۔ بڑے بچوں سے آپ ان کا سبق سن سکتے ہیں اور اگر انہیں کسی لفظ کا مطلب نہیں پتہ تو آپ انہیں اندازہ لگانے کو کہہ سکتے ہیں۔ ان ویب سائٹس پر بہت سی مختلف زبانوں میں کہانیاں ہیں، اور وہ مفت ہیں:

World Stories اور Unite for Literacy

- اپنی انگریزی کو بہتر بنانے میں مدد کے لیے کلاس میں داخلہ لیں۔ کچھ سکول والدین کے لیے انگریزی کی کلاسوں کا اہتمام کرتے ہیں تو آپ پوچھ لیں کہ کیا یہ دستیاب ہے۔ آپ کو ESOL کلاسیں اپنے مقامی Further Education College میں بھی مل سکتی ہیں۔ اگر آپ کلاس میں داخلہ نہیں لے سکتے، یا آزادانہ طور پر سیکھنا چاہتے ہیں، تو آپ کو British Council کی جانب سے انگریزی کی مفت مشق مل سکتی ہے۔

The Bell Foundation  
Hills Cross  
Red Cross Lane  
Cambridge  
CB2 0QU

Copyright

حقوق محفوظ۔ اس مطبوعہ کا کوئی بھی حصہ حق اشاعت کے مالک کی تحریری اجازت کے بغیر کسی بھی شکل میں دوبارہ شائع نہیں کیا جا سکتا (بشمول فوٹوکاپی کرنا یا اسے کسی بھی الیکٹرانک طریقے سے کسی بھی واسطے میں ذخیرہ کرنا اور آیا کہ اس مطبوعہ کا عارضی یا حادثاتی استعمال ہو سکتا ہے یا نہیں)۔ اس مطبوعہ کے کسی بھی حصے کو دوبارہ شائع کرنے کے لیے حق اشاعت کے مالک کی تحریری اجازت حاصل کرنے کی درخواستیں ناشر کو بھیجی جانی چاہئیں۔

حق اشاعت © The Bell Educational Trust Limited (مصرف عمل بطور The Bell Foundation)

www.bell-foundation.org.uk

The Bell Educational Trust Limited ایک خیراتی کمپنی ہے جو ضمانت نمبر 1048465 کے ذریعے محدود ہے، 5 اپریل 1972 کو قائم کردہ، اور Charity Commission نمبر 311585 کے ساتھ رجسٹرڈ ایک خیراتی ادارہ ہے۔